



## **Welcome**

The program will start shortly.  
You have entered the webinar in muted mode.

Trouble Connecting?

Use the chat box Or Email  
[Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)

## **Bienvenidos**

El programa comenzará en breve.  
Ha ingresado al seminario web en modo silenciado.

¿Problemas para conectarte?

Usa el chat o el correo electrónico  
[Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)

This session is being recorded. By entering this webinar you are agreeing to being recorded.  
Esta sesión está siendo grabada. Al unirse a este seminario web, acepta ser grabado.

# Welcome/ Bienvenidos

6/3/20 Afternoon



# Language Interpretation through Zoom / Interpretación de Idiomas en Zoom

- Spanish Interpretation is being provided.
- If attendees joining us today would like to listen to today's presentation in Spanish, please go to the Interpretation icon in your Meeting/Webinar controls
  - You will then see the Language Channels
  - Select Spanish
  - (Optional) Mute Original Audio to listen to the Interpreted Language only.
- Note: In order to use the Language Interpretation feature, attendees must download the Zoom application on their desktop, smartphone, or tablet.
- Technical or language interpretation assistance  
email: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)



- Tendremos servicio de interpretación en español.
- Si algún asistente desea escuchar esta presentación en español, busque en su pantalla este ícono de interpretación (Interpretation)
  - Ahora verá los Canales de Idiomas
  - Haga clic en español (Spanish)
  - (opcional) para escuchar solo en español, haga clic en Silenciar Audio Original (Mute Original Audio)
- Observación: Para usar la función de Interpretación de idioma, los participantes tienen que descargar la aplicación de Zoom en su desktop (escritorio), teléfono inteligente, o tableta.
- Para ayuda técnica o de interpretación de idioma, envíe un mensaje a: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)

This session is being recorded. By entering this webinar you are agreeing to being recorded.  
Esta sesión está siendo grabada. Al unirse a este seminario web, acepta ser grabado.

June 3, 2020 | Conference Day 2  
Afternoon Session: Practical Tips &  
Practices You Can Replicate / Consejos  
prácticos y prácticas que usted puede  
replicar



12:30 to 5:00 pm

Note: not all sessions or speakers have slides associated with their talk.

*Specific examples of successful virtual government-led meetings planned and ongoing during the COVID-19 crisis, highlighting the critical role of local community partnerships. California is home to 11 million immigrants, with about 27% of residents foreign born, so access to information in languages other than English remains as important as ever. Learn more about the specific considerations for ensuring Spanish language access and how to engage Californians who speak indigenous languages.*

*Ejemplos específicos de reuniones virtuales exitosas dirigidas por el gobierno, planificadas y llevadas a cabo durante la crisis por COVID 19, resaltando el papel crítico de las alianzas con las comunidades locales. California acoge 11 millones de inmigrantes, con alrededor del 27% de sus residentes nacidos en el extranjero, por lo que el acceso a la información en idiomas distintos al inglés sigue siendo de gran importancia. Aprenda más acerca de las consideraciones específicas para asegurar el acceso y la interpretación al idioma español en esta conferencia virtual. Además, conozca cómo generar la participación de los californianos que hablan lenguas indígenas como zapoteco, mixteco y triqui, q'anjob'al, ilocano, bisaya*

12:30 Lunch and Learn: Free Engagement Resources

12:30 Almuerzo y aprendizaje: recursos gratuitos sobre la participación



## Lunch and Learn: Free Engagement Resources

3- minute overviews of resources available for free:

[National Coalition for Dialogue and Deliberation](#), Keiva Hummel, Communications Coordinator

[International Association for Public Participation](#), Natalia Hentschel, Board Member

[National Civic League](#), Doug Linkhart, President

[Participedia](#), Patrick Scully, Managing Director

[Divided Communities Project](#), Carl Smallwood, Co-Director

[Local Government Commission](#), Danielle Dolan, Water Program Director

[Institute for Local Government](#), Erica Manuel, Executive Director

## Almuerzo y aprendizaje: recursos gratuitos sobre la participación

Reseñas de 3 minutos de los recursos gratuitos disponibles:

[Coalición Nacional para el Diálogo y la Deliberación](#), Keiva Hummel, Coordinadora de Comunicaciones

[Asociación Internación de Participación Pública](#), Natalia Hentschel, Miembro de la Junta

[Liga Cívica Nacional](#), Doug Linkhart, Presidente

[Participedia](#), Patrick Scully, Director

[Proyecto de Comunidades Dividas](#), Carl Smallwood, Director

[Comisión del Gobierno Local](#), Danielle Dolan, Directora del Programa Hídrico

[Instituto para el Gobierno Local](#), Erica Manuel, Directora Ejecutiva

[news](#)[community](#)[events](#)[resources](#)[donate](#)[MORE ABOUT THE NATIONAL COALITION FOR DIALOGUE & DELIBERATION • JOIN NOW!](#)

Search NCDD Blog



# WELCOME TO NCDD

The National Coalition for Dialogue & Deliberation is a network of innovators who bring people together across divides to tackle today's toughest challenges. NCDD serves as a gathering place, a resource clearinghouse, a news source, and a facilitative leader for this extraordinary community. More about [who we are](#) and [what we do](#).

## Become a Part of the NCDD Network!

NCDD is a membership network of over 700 individuals and organizations helping communities of all sorts have more productive conversations on what matters most. Consider joining this fabulous network by becoming a member! [Learn more here.](#)



## COMMUNITY NEWS

NCDD's [blog](#) is your go-to source for news about D&D events and trainings, cutting-edge programs, funding and job opportunities, and more.

The latest:

## RESOURCE CENTER

Access to more than [3,100 resources](#)... dialogue guides, D&D methods, videos, case studies, evaluation tools, articles, books, programs and more.

Most recently added:

## NCDD NETWORK

Our [700+ members](#) are doing extraordinary work across the globe. Learn how to join them, connect with them, and learn from them.

Participate!

[Noticias](#)[comunidad](#)[eventos](#)[recursos](#)[donar](#)

MÁS INFORMACIÓN SOBRE LA COALICIÓN NACIONAL PARA EL DIÁLOGO Y LA DELIBERACIÓN • [ÚNASE AHORA!](#)

Search NCDD Blog



# WELCOME TO NCDD

La Coalición Nacional para el Diálogo y la Deliberación es una red de innovadores que reúne a las personas a través de las divisiones para enfrentar los desafíos más difíciles de la actualidad. NCDD sirve como un lugar de reunión, un centro de intercambio de recursos, una fuente de noticias y un líder facilitador para esta comunidad extraordinaria. Más sobre [quiénes somos](#) y [qué hacemos](#).

## ¡Forma parte de la red NCDD!

NCDD es una red de membresía de más de 700 individuos y organizaciones que ayudan a comunidades de todo tipo a tener conversaciones más productivas sobre lo que más importa. ¡Considere unirse a esta fabulosa red haciéndose miembro! Obtenga [más información aquí](#).



## NOTICIAS DE LA COMUNIDAD

El blog de NCDD es su fuente de acceso para noticias sobre eventos y capacitaciones de D&D, programas de vanguardia, financiamiento y oportunidades de trabajo, y más.

## CENTRO DE RECURSOS

Acceso a más de 3,100 recursos ... guías de diálogo, métodos de D&D, videos, estudios de casos, herramientas de evaluación, artículos, libros, programas y más.

## RED NCDD

Nuestros más de 700 miembros están haciendo un trabajo extraordinario en todo el mundo. Aprenda cómo unirse a ellos, conectarse con ellos y aprender de ellos.

[news](#)[community](#)[events](#)[resources](#)[donate](#)[MORE ABOUT THE NATIONAL COALITION FOR DIALOGUE & DELIBERATION • JOIN NOW!](#)

Search NCDD's Resources



# RESOURCE CENTER



If you're looking for resources on dialogue, deliberation and public engagement, you've come to the right place! Here are some of the things you can find in NCDD's Resource Center...

## Our Beginner's Guide

New to dialogue & deliberation (D&D), new to the NCDD site, or new to the breadth of D&D approaches out there? Check out the [Beginner's Guide](#) and start familiarizing yourself with some great resources, including...

- [NCDD's Resource Guide on Public Engagement](#)
- Our [Engagement Streams Framework](#), designed to help you make sense of all the methods
- [Quick Reference Glossary](#) – over 100 terms defined to help you make sense of it all
- [What is Dialogue?](#) and [What is Deliberation?](#) pages



Peruse all [3167](#) resources, starting with the [most recently added](#), via the site map, or back at [home base](#).

[ADD A RESOURCE](#)

I'm Looking For...

Enter search terms below, and/or hone your search by choosing as many Resource Types and Topics as you want.



MÁS INFORMACIÓN SOBRE LA COALICIÓN NACIONAL PARA EL DIÁLOGO Y LA DELIBERACIÓN • [ÚNASE AHORA!](#)

Search NCDD's Resources



# RESOURCE CENTER



Si está buscando recursos sobre diálogo, deliberación y participación pública, ¡ha venido al lugar correcto! Estas son algunas de las cosas que puede encontrar en el Centro de recursos de NCDD ...



Examine todos los recursos 3167 , comenzando con el agregado más reciente , a través del mapa del sitio , o de vuelta en la base de operaciones .

## Nuestra guía para principiantes

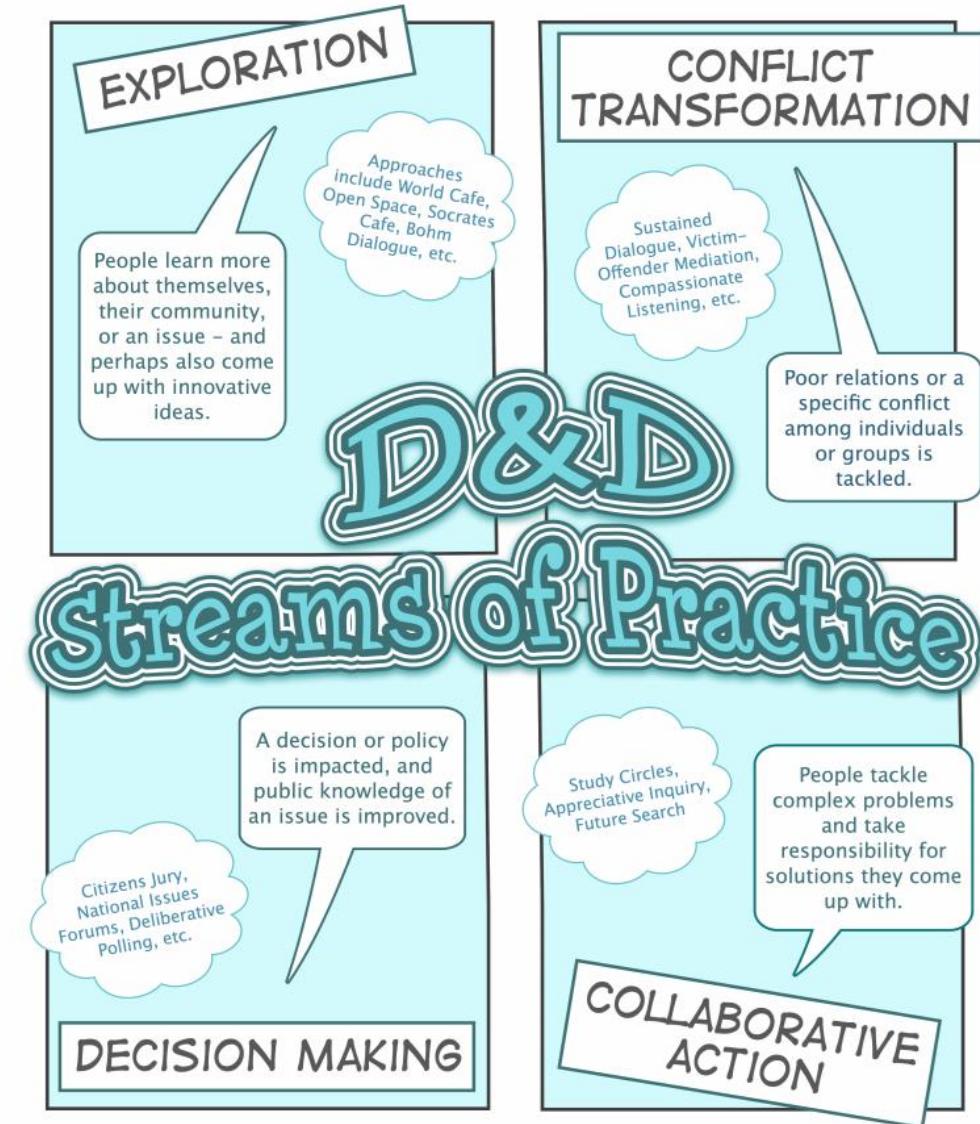
¿Nuevo en el diálogo y la deliberación (D&D), nuevo en el sitio de NCDD o nuevo en la amplitud de los enfoques de D&D? Consulte la Guía para principiantes y comience a familiarizarse con algunos recursos excelentes, que incluyen ...

- [Guía de recursos de NCDD sobre participación pública](#)
- [Nuestro marco de Engagement Streams](#) , diseñado para ayudarlo a comprender todos los métodos
- [Glosario de referencia rápida](#) : más de 100 términos definidos para ayudarlo a entender todo
- [¿Qué es el diálogo? y ¿Qué es la deliberación?](#) páginas

[ADD A RESOURCE](#)

Estoy buscando...

Ingrese los términos de búsqueda a continuación y / o perfeccione su búsqueda eligiendo tantos Tipos de recursos y Temas como desee.



This is a snapshot of the Engagement Streams Framework developed by Sandy Heierbacher and members of the National Coalition for Dialogue & Deliberation (NCDD) in 2005. The framework helps people decide which methods of dialogue and deliberation best fit their goals and resources.

For the full framework, go to [www.ncdd.org/streams](http://www.ncdd.org/streams).

[news](#)[community](#)[events](#)[resources](#)[donate](#)

MORE ABOUT THE NATIONAL COALITION FOR DIALOGUE & DELIBERATION • JOIN NOW!

Search NCDD Blog



## EVENTS & PROGRAMS

### NCDD Community Events

Looking for upcoming events from NCDD and the network? Look no further! Our Community Events Calendar lists all upcoming events with [links](#) to more information.

#### NCDD Community Events Calendar

[Today](#)[◀](#) [▶](#) **Friday, June 5** [▼](#)[Print](#)[Week](#)[Month](#)[Agenda](#) [▼](#)

#### Monday, June 8

[Charter for Compassion course] Understanding the Psycho-Social Impact of the Corona Pandemic

#### Tuesday, June 9

2:00pm [IAP2 Learning Webinar] Charlotte Encore - "Online Engagement Master Class"

#### Thursday, June 11

[Brave, Honest Conversations™ Online 4 Day Course] Bravely Leading Challenging Conversations

[Essential Partners] Faculty Workshop: The Dialogic Classroom

1:30pm [Harwood Institute] Virtual Public Innovators Lab

#### Friday, June 12

[Brave, Honest Conversations™ Online 4 Day Course] Bravely Leading Challenging Conversations

[Essential Partners] Faculty Workshop: The Dialogic Classroom

#### Saturday, June 13

2:00pm Conversation Day

#### Monday, June 15

8:30am [Essential Partners workshop] Intro to Dialogue Across Differences

7:00pm [92Y event] A Conversation with Frank Rich and Julia Louis-Dreyfus: Comparing the Media

#### Wednesday, June 17

[Essential Partners workshop] Advanced Facilitation Skills

11:00am [IAF webinar] Becoming a CPF with the IAF

Events shown in time zone: Eastern Time - New York

+ [GoogleCalendar](#)



#### About NCDD's Events

[Why People Love NCDD Events](#)

[Quotes from Attendees](#)

[The Arts at NCDD Events](#)

[All About the 2016 Conference](#)



#### Coming up...

NEW! NCDD Event Calendar has been moved to [here](#). Please check this link for upcoming happenings in the D&D field.

ONGOING: #WeavingCommunity During Crisis Campaign

[Noticias](#)[comunidad](#)[eventos](#)[recursos](#)[donar](#)

MÁS INFORMACIÓN SOBRE LA COALICIÓN NACIONAL PARA EL DIÁLOGO Y LA DELIBERACIÓN • [ÚNASE AHORA!](#)

Search NCDD Blog



## EVENTS & PROGRAMS

### Eventos de la comunidad de NCDD

¿Busca eventos próximos de NCDD y la red? ¡No busque más! Nuestro calendario de eventos de la comunidad enumera todos los próximos eventos con enlaces a más información.

#### NCDD Community Events Calendar

[Today](#) [◀](#) [▶](#) Monday, June 8

[Print](#) [Week](#) [Month](#) [Agenda](#) ▾

#### Monday, June 8

[Charter for Compassion course] Understanding the Psycho-Social Impact of the Corona Panc

#### Tuesday, June 9

2:00pm [IAP2 Learning Webinar] Charlotte Encore - "Online Engagement Master Class"

#### Thursday, June 11

[Brave, Honest Conversations™ Online 4 Day Course] Bravely Leading Challenging Conversa

[Essential Partners] Faculty Workshop: The Dialogic Classroom

1:30pm [Harwood Institute] Virtual Public Innovators Lab

#### Friday, June 12

[Brave, Honest Conversations™ Online 4 Day Course] Bravely Leading Challenging Conversa

[Essential Partners] Faculty Workshop: The Dialogic Classroom

#### Saturday, June 13

2:00pm Conversation Day

#### Monday, June 15

8:30am [Essential Partners workshop] Intro to Dialogue Across Differences

7:00pm [92Y event] A Conversation with Frank Rich and Julia Louis-Dreyfus: Comparing t

#### Wednesday, June 17

[Essential Partners workshop] Advanced Facilitation Skills

11:00am [IAF webinar] Becoming a CPF with the IAF

#### Thursday, June 18

Events shown in time zone: Eastern Time - New York

[+ GoogleCalendar](#)

¿Falta tu evento? Complete nuestro breve formulario para que su evento se agregue al calendario.



#### Sobre los eventos de NCDD

Por qué la gente ama los eventos de NCDD

Citas de los asistentes

Las artes en los eventos de NCDD

Todo sobre la conferencia 2016



#### Subiendo...

¡NUEVO! El calendario de eventos de NCDD se ha trasladado aquí. Consulte este enlace para ver los próximos acontecimientos en el campo D&D.

EN CURSO: #WeavingCommunity During Crisis Campaign



**PURSUING THE GREATER GOOD:  
GOOD DECISIONS MADE TOGETHER / EN  
BÚSQUEDA DEL BIEN MAYOR: DECISIONES  
BUENAS TOMADAS EN CONJUNTO**

ONLINE ENVIRONMENTAL ENGAGEMENT /  
PARTICIPACIÓN AMBIENTAL EN LÍNEA

JUNE 3, 2020 / 3 DE JUNIO DE 2020



## Thank you from our national board / Nuestra junta nacional agradece su atención



We envision a country where public participation is: / Imaginamos un país donde la participación pública:

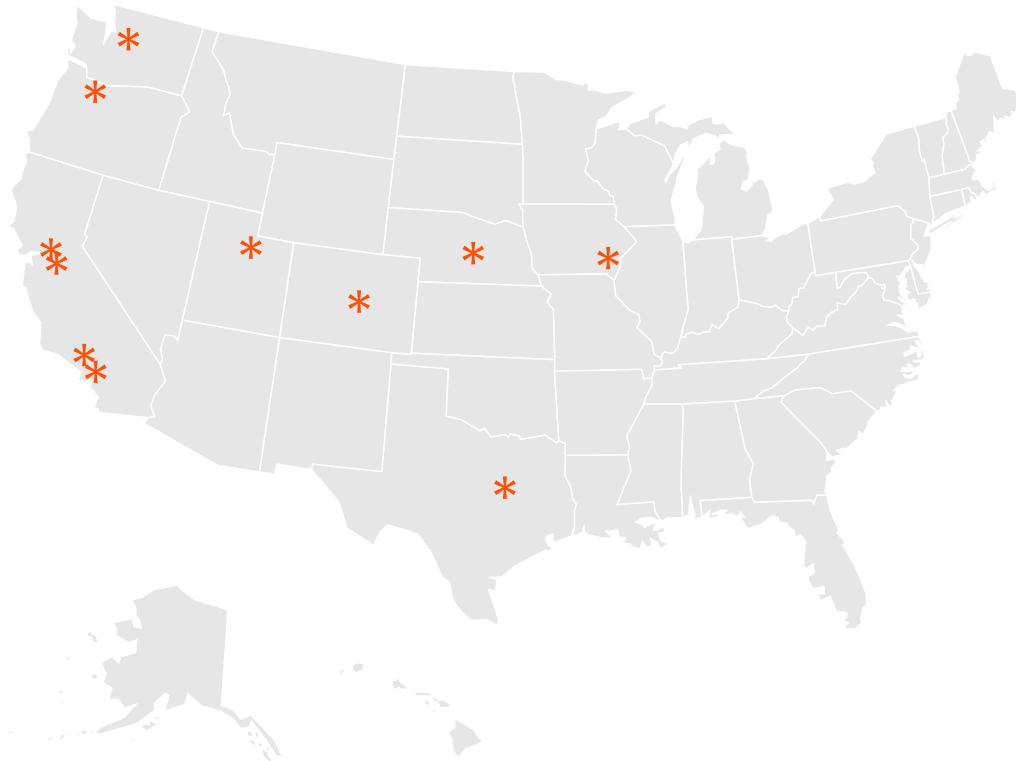
- deeply embedded / está profundamente arraigada
- widely applied / se aplica ampliamente
- and, where equitable, efficient and informed decision-making processes improve the quality of our democracy / y donde los procesos para la toma de decisiones equitativos, eficaces e informados mejoran la calidad de nuestra democracia



:

- 2000+ members / 2000+ miembros
- 11 chapters / 11 capítulos
- Federal, state, and local governments / Gobiernos federales, estatales y locales \*
- Transit Agencies / Agencias de tránsito
- Planning Departments and Professionals / Departamentos y profesionales de planificación
- Natural resource agencies / Agencias de recursos naturales
- Partners with APA / Socios de APA

## The people sharing our mission / Las personas que comparten nuestra misión





## IAP2: An International Community: / IAP2: Una comunidad internacional:

Worldwide regions: / Regiones del mundo:

- Canada / Canadá
- AustralAsia / Australasia
- Indonesia / Indonesia
- Italy / Italia
- South Africa / Sudáfrica
- USA / EE.UU.

Emerging regions: / Regiones emergentes:

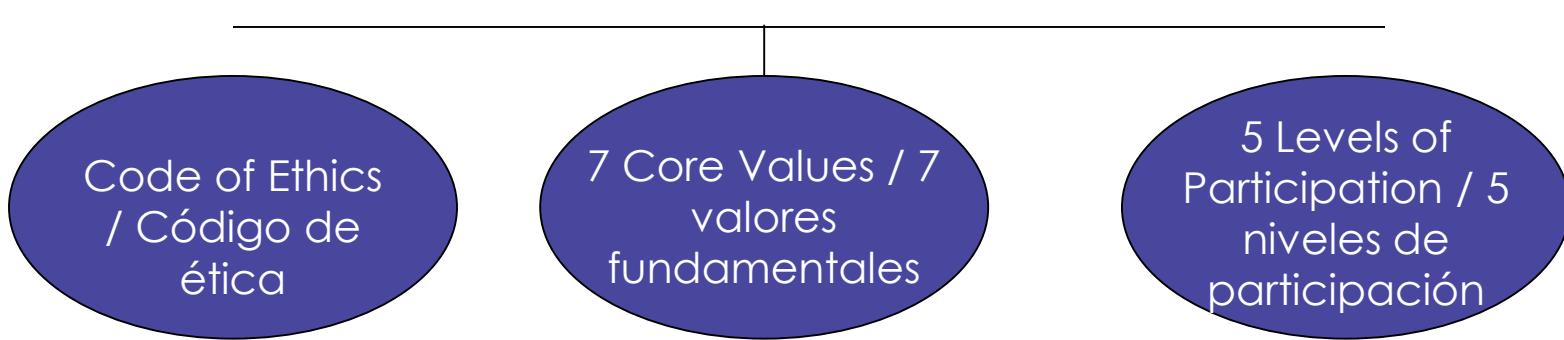
- South America / Sudamérica
- West Africa / África Occidental
- Tel Aviv / Tel Aviv





## IAP2 Resources: / Recursos de IAP2:

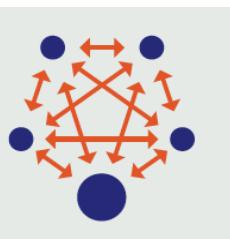
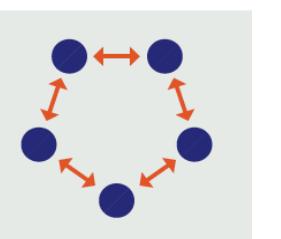
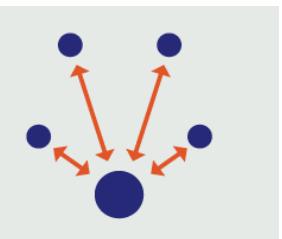
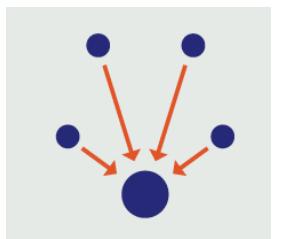
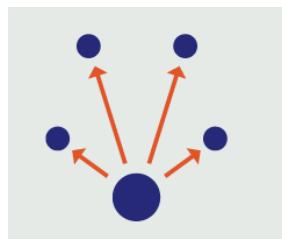
### The IAP2 Pillars / Los pilares de IAP2





## IAP2 Resources: / Recursos de IAP2:

Leveraging the IAP2 Spectrum and Core Values,  
**good P2** can be achieved in many ways! / Haciendo uso del espectro y los valores  
fundamentales de IAP2, ¡se pueden lograr buenas P2 en varias formas!



Level / Nivel

Inform / Informar

Consult / Consultar

Involve / Involucrar

Collaborate / Colaborar

Empower / Empoderar

Promise /  
Promesa

Keep you  
informed /  
Mantenerlo  
informado

+ listen to and  
show how input  
considered / +  
escuchar y  
mostrar cómo se  
toman en  
cuenta los  
aportes

+ include input  
directly in alternatives  
/ + incluir aportes  
directamente en las  
alternativas

+ your advice &  
rec's in solutions  
/ + sus consejos y  
recomendacion  
es para las  
soluciones

+ we will  
implement what  
you decide / +  
implementaremos  
lo que usted  
decida



## IAP2 Resources: / Recursos de IAP2:

Deliver world class engagement /

Proporcionar participación de clase mundial

Quality /  
Calidad

Recognition / Awards /  
Reconocimiento / Premios  
Advocacy, Ambassadors  
and Advice / Defensa,  
embajadores y consejos  
Certification / Certificación

Partnerships / Sociedades



## Professional Development / Desarrollo profesional

### IAP2 Resources: / Recursos de IAP2: Prepare staff and build culture / Preparar al personal y construir cultura

#### Training: / Capacitación:

- Planning for P2 & Techniques for P2 / Planificación de P2 y técnicas de P2
- Emotion and Outrage / Emoción e indignación
- Specialty Courses & Online training / Cursos especiales y capacitación en línea

#### Events: / Eventos:

- Biannual Symposium / Simposio bianual
- Annual conference / Conferencia anual

#### Partnership: / Sociedad

- American Planning Assoc. for Continuing Ed units for AICP / Asociación Americana de Planificación de Unidades de Educación Continua de AICP



## IAP2 Resources: / Recursos de IAP2

Prepare staff and  
build culture /  
Preparar al  
personal y  
construir  
cultura

## Webinars

### 2020 Topics

- January Webinar - [2020 IAP2 Organizations of the Year](#)
- January Taster Series Webinar - ["Embracing Emotion: Using the Socratic Circle \(c\) to Change the Conversation"](#)
- February Webinar - [Talking to Planners and Engineers About P2](#)
- February Taster Series Webinar - [Failing Forward](#)
- March Webinar - [2019 IAP2 Core Values Award Winners](#)
- COVID-19 Adaptive Technologies: [Session 1](#)
- COVID-19 Adaptive Technologies: [Session 2](#)
- Special Webinar - ["COVID-19, P2 and Managing the 'New Reality'"](#)
- COVID-19 Adaptive Technologies: [Coffee Chat 1](#)
- COVID-19 Adaptive Technologies: [Coffee Chat 2](#)
- Keep On Engaging (special series from IAP2 Australasia): [Keeping it Human in COVID-19](#)
- April Webinar - [Making Inclusionary P2 Part of the Organizational Structure](#)
- Keep On Engaging (special series from IAP2 Australasia): [Tips for Adapting in the Days of COVID-19](#)
- May Webinar - Charlotte Encore: ["Applying Human-Centered Design to Your P2 Strategy"](#)
- May Special Webinar - [Beyond Inclusion: Equity in Public Engagement](#)
- June Webinar - Charlotte Encore - ["Online Engagement Master Class"](#)



## IAP2 Resources: / Recursos de IAP2: Prepare staff and build culture / Preparar al personal y construir cultura

## Webinars

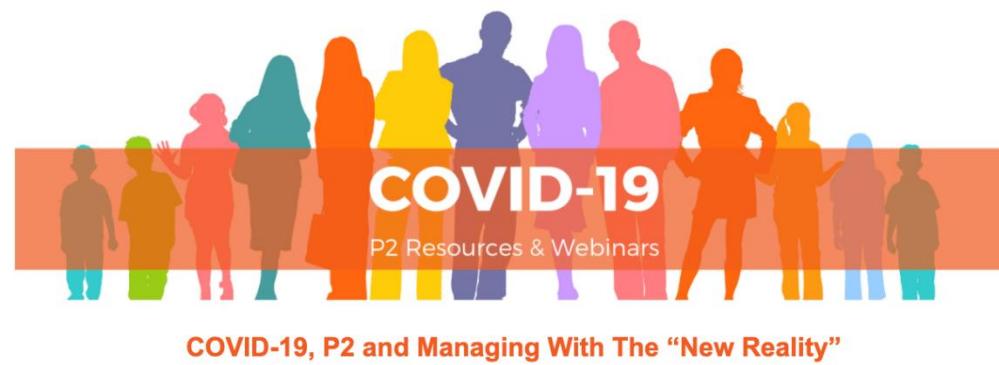
### 2020 Topics

- January Webinar - [2020 IAP2 Organizations of the Year](#)
- January Taster Series Webinar - ["Embracing Emotion: Using the Socratic Circle \(c\) to Change the Conversation"](#)
- February Webinar - [Talking to Planners and Engineers About P2](#)
- February Taster Series Webinar - [Failing Forward](#)
- March Webinar - [2019 IAP2 Core Values Award Winners](#)
- COVID-19 Adaptive Technologies: [Session 1](#)
- COVID-19 Adaptive Technologies: [Session 2](#)
- Special Webinar - ["COVID-19, P2 and Managing the 'New Reality'"](#)
- COVID-19 Adaptive Technologies: [Coffee Chat 1](#)
- COVID-19 Adaptive Technologies: [Coffee Chat 2](#)
- Keep On Engaging (special series from IAP2 Australasia): [Keeping it Human in COVID-19](#)
- April Webinar - [Making Inclusionary P2 Part of the Organizational Structure](#)
- Keep On Engaging (special series from IAP2 Australasia): [Tips for Adapting in the Days of COVID-19](#)
- May Webinar - Charlotte Encore: ["Applying Human-Centered Design to Your P2 Strategy"](#)
- May Special Webinar - [Beyond Inclusion: Equity in Public Engagement](#)
- June Webinar - Charlotte Encore - ["Online Engagement Master Class"](#)



## SANDAG Needs / IAP2 Resources: / Necesidades de SANDAG / Recursos de IAP2: Prepare staff and build culture / Preparar al personal y construir cultura

Additional  
Resources /  
Recursos  
 adicionales



We know that your lives are being turned upside down. Plans that you have made are changing and it seems that every time you turn around there is something new being said. Feeling overwhelmed is an understatement! **We're here to help.**

Check out our [online resources page](#) for more information!



THANK YOU!  
/ ¡GRACIAS!

Web: [iap2usa.org](http://iap2usa.org) / Sitio web: [iap2usa.org](http://iap2usa.org)

Natalia Hentschel / Natalia Hentschel

Board Member, Ambassador / Miembro de la Junta,  
Embajadora

[nataliaclarkhentschel@gmail.com](mailto:nataliaclarkhentschel@gmail.com) /  
[nataliaclarkhentschel@gmail.com](mailto:nataliaclarkhentschel@gmail.com)

# Capital cívico

---

Your Community's Problem-Solving  
Capacity / La capacidad de resolución  
de problemas de su comunidad

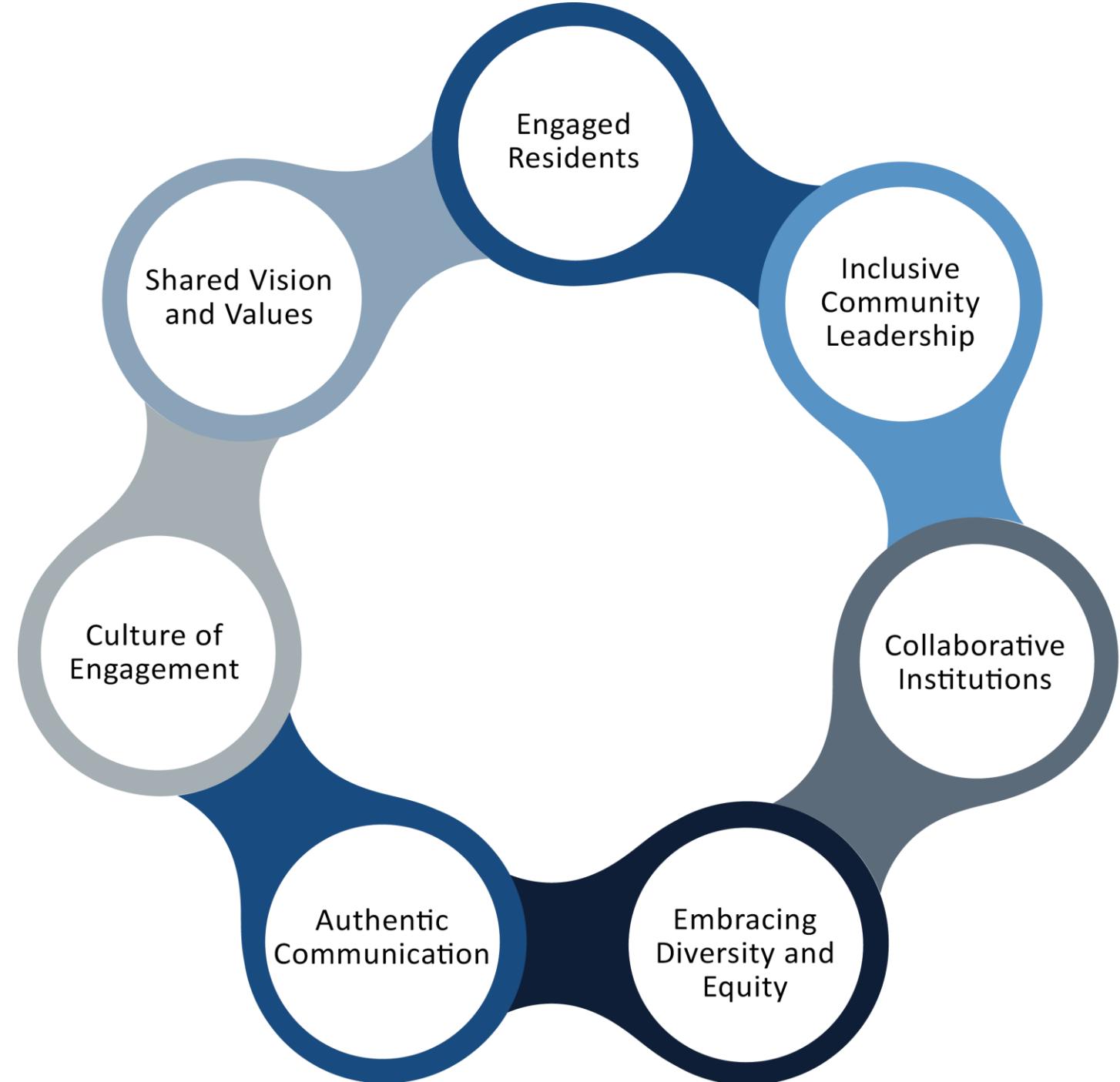


National Civic League



Presented by: Doug Linkhart, President /  
Presentado por: Doug Linkhart, Presidente

# 7 Components of Civic Capital / Componentes del capital cívico





All-America City Awards / All-America City Awards  
Promising Practices Database / Base de datos de prácticas prometedoras  
National Civic Review / National Civic Review

---

All-America Conversations / All-America Conversations



---

# Participedia

Live Demo / Demostración en vivo

Patrick Scully, Managing Director



# Divided Community Project/ Comunitario Dividido

*Opportunities for Community Engagement/Oportunidades de  
participación comunitaria*

Carl D. Smallwood

Co-Director, Divided Community Project/Codirectora, Proyecto Comunitario Dividido [smallwood.21@osu.edu](mailto:smallwood.21@osu.edu)  
<https://go.osu.edu/dcptoolkit>

# *Guidance for Communities/Guía para las comunidades*

## KEY CONSIDERATIONS

FOR LEADERS FACING COMMUNITY UNREST:

*Effective Problem-Solving Strategies That  
Have Been Used in Other Communities*

A Guide by the Divided Community Project, Second Edition



## PLANNING IN ADVANCE OF COMMUNITY UNREST

A Guide by the Divided Community Project, Second Edition

*Advocacy Organizations/  
Organizaciones de defensa*



*Community leaders/  
Líderes comunitarios*



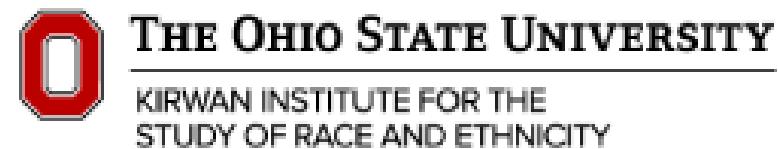
*Bar Leaders/  
Líderes del sistema judicial*



*Law Enforcement Organizations/  
Organizaciones de cumplimiento de la ley*



*Thought Leaders/  
Líderes del pensamiento*



# *Engaging Communities/Comunidades participativas*

- Reports & Case Studies/Informes y estudios de casos
- Simulations – campus and community/Simulacros (en el campus y en la comunidad)
- Academies/Academias
- Individual Counsel: Bridge Initiative/Orientación individual: Iniciativa Puente (Bridge Initiative)
- Virtual Toolkit/Caja de herramientas virtuales

# *Best Practices* for *Virtual Engagement*



Leaders for Livable Communities

Local Government Commission  
May 2020

LGC's  
Best Practices for  
Virtual Engagement



Local Government Commission  
Leaders for Livable Communities

Helps you reimagine your virtual engagement; / Lo ayudamos a reimaginar su participación virtual;

---

# ***Key Considerations***

for effective virtual engagement



1. Embrace the Virtual World; Embrace Humanity /  
Aceptar el mundo virtual; aceptar a la humanidad
2. Outcome More Important than Deliverable / El resultado es más importante que el producto final
3. Purpose of Engagement / Objetivo de la participación
4. Capacity of Target Audience / Capacidad del público objetivo
5. Functionality of Platforms, Programs, Apps / Funcionalidad de plataformas, programas, aplicaciones

And walks you through the planning process. / Y lo acompañamos en el proceso de planificación.

---

# ***Specific Guidance***

on how to get the most out of virtual outreach and interactions



1. Determine Purpose of Event / Determinar el objetivo del evento
2. ID Target Audience / Identificar el público objetivo
3. Select Type of Event / Seleccionar el tipo de evento
4. Develop Event Content / Desarrollar el contenido del evento

# We're here to help! / ¡Estamos aquí para ayudar!

Interested in virtual events to connect local leaders, advance policy, or provide technical assistance on climate change, community design, energy or water?

Reach out:

Danielle Dolan  
ddolan@lgc.org | 916-448-1198 x 311  
[lgc.org/resources](http://lgc.org/resources)



¿Le interesa realizar eventos virtuales para conectarse con líderes locales, promover políticas o proporcionar asistencia técnica en relación con el cambio climático, el diseño comunitario, la energía o el agua?

Reach out: / Póngase en contacto con:

Danielle Dolan, ddolan@lgc.org – 916-448-1198 x 311 / [lgc.org/resources](http://lgc.org/resources)



# FREE Public Engagement Resources from ILG

*Recursos GRATUITOS de ILG para la  
participación pública*



**Erica L. Manuel**  
CEO & Executive Director  
*CEO y Directora Ejecutiva*



INSTITUTE FOR  
LOCAL GOVERNMENT

# About the Institute for Local Government

*Acerca del Institute for Local Government*

**non-profit, non-partisan & focused on  
improving local government through  
education, collaboration & engagement**

***organización no partidaria y sin fines de lucro con  
el objetivo de mejorar el gobierno local a través de  
educación, colaboración y participación***

# Exceptional Local Governments, Thriving Communities

*Gobiernos locales excepcionales, comunidades exitosas*

ILG helps local government leaders  
navigate complexity, increase capacity & build trust in their communities

## Program Areas

- Leadership & Governance
- Public Engagement
- Sustainable & Resilient Communities
- Workforce & Civics Education

## Services

- Education & Training
- Technical Assistance
- Capacity Building
- Convening
- Facilitation



## Áreas del programa

- Liderazgo y gobernanza
- Participación pública
- Comunidades sostenibles y resilientes
- Educación ciudadana y de trabajadores

## Servicios

- Educación y capacitación
- Asistencia técnica
- Desarrollo de capacidades
- Convocatoria
- Facilitación

*ILG ayuda a los líderes del gobierno local a navegar por la complejidad, mejorar la capacidad e inspirar confianza en sus comunidades*

# Free Public Engagement Resources Developed for Government

*Recursos gratuitos para la participación pública desarrollados para el gobierno*

## TIERS Framework & Training



TIERS is a step-by-step approach to public engagement at any level.

*TIERS es un método gradual para alentar la participación pública en cualquier nivel.*

## Translation Equipment



Free interpretation equipment can be loaned out and used for simultaneous and consecutive translation with a live translator.

*Equipos de interpretación gratuitos que se prestan para interpretación simultánea y consecutiva con un traductor humano.*

## Tip Sheets & Resources



### Principles of Local Government Public Engagement

The Institute for Local Government's Public Engagement program has developed the following ten principles to serve as helpful indicators of effective and ethical public engagement practice by local agencies. These principles may also help guide city, county, school and other local officials in the design of public engagement processes and strategies.

The following principles serve to guide trusted, high-quality and effective public engagement efforts that are sponsored, designed, convened, and/or facilitated by local officials.

#### 1 INCLUSIVE PLANNING

The planning and design of a public engagement process includes input from appropriate local officials as well as from members of intended participant communities.

Dozens of tip sheets about effective, inclusive and ethical public engagement, describing successful public engagement processes and strategies.

*Decenas de planillas con recomendaciones para lograr una participación pública efectiva, inclusiva y ética con ejemplos de estrategias y procesos exitosos.*

[www.ca-ilg.org/inclusive-public-engagement](http://www.ca-ilg.org/inclusive-public-engagement)

# New Housing & Public Engagement Toolkit

*Nuevas herramientas para viviendas y participación pública*

- Authentic public engagement can and should be embedded across policies, issues & sectors
- ILG's **new housing toolkit** helps apply successful engagement principles to California's housing crisis
- **ILGHousingToolkit.org**

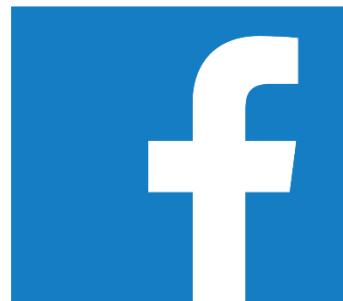


- La verdadera participación pública puede y debe reflejarse en todos los sectores, temas y políticas
- Las **nuevas herramientas para viviendas de ILG** explican cómo aplicar los principios exitosos de participación pública a la crisis de vivienda en California
- **ILGHousingToolkit.org**

# Stay Connected

*Mantengámonos conectados*

Facebook



Síganos en  
Facebook

@InstituteFor  
LocalGovt

Twitter



Síganos en Twitter

@instlocgov

LinkedIn



Conéctese con  
nosotros en  
LinkedIn

Institute for Local  
Government

Website



Suscríbase a  
nuestro boletín

[www.ca-ilg.org  
/stayinformed](http://www.ca-ilg.org/stayinformed)

*We believe that fair practices  
paired with inclusive & authentic public engagement  
lead to good governance & healthy, thriving communities.*

**We proudly support  
those who champion Equity, Justice & Inclusion.**





Lunch and Learn: Free Engagement Resources/ Almuerzo y  
aprendizaje: recursos gratuitos sobre la participación

**Thank You/ Gracias**

**Keiva, Natalia, Doug, Patrick, Carl, Danielle, Erica!**

June 3, 2020 | Conference Day 2  
Afternoon Session: Practical Tips &  
Practices You Can Replicate / Consejos  
prácticos y prácticas que usted puede  
replicar



12:30 to 5:00 pm

Note: not all sessions or speakers have slides associated with their talk.

*Specific examples of successful virtual government-led meetings planned and ongoing during the COVID-19 crisis, highlighting the critical role of local community partnerships. California is home to 11 million immigrants, with about 27% of residents foreign born, so access to information in languages other than English remains as important as ever. Learn more about the specific considerations for ensuring Spanish language access and how to engage Californians who speak indigenous languages.*

*Ejemplos específicos de reuniones virtuales exitosas dirigidas por el gobierno, planificadas y llevadas a cabo durante la crisis por COVID 19, resaltando el papel crítico de las alianzas con las comunidades locales. California acoge 11 millones de inmigrantes, con alrededor del 27% de sus residentes nacidos en el extranjero, por lo que el acceso a la información en idiomas distintos al inglés sigue siendo de gran importancia. Aprenda más acerca de las consideraciones específicas para asegurar el acceso y la interpretación al idioma español en esta conferencia virtual. Además, conozca cómo generar la participación de los californianos que hablan lenguas indígenas como zapoteco, mixteco y triqui, q'anjob'al, ilocano, bisaya*

1:30 Innovation Underway:  
Examples of State-led Virtual Engagement

2:30 Language Access Best Practices

3:30 Indigenous Languages: Best Practices for Engagement

4:30 Reflections and Setting the Stage for Day 3,  
E. Joaquin Esquivel, Chair,  
State Water Resource Control Board

1:30 Innovación en marcha:  
ejemplos de actividades de participación virtual dirigidas por el estado

2:30 Mejores prácticas de acceso lingüístico

3:30 Lenguas indígenas:  
Mejores prácticas para la participación

4:30 Reflexiones y preparación para el día 3

# Language Interpretation through Zoom / Interpretación de Idiomas en Zoom

- Spanish Interpretation is being provided.
- If attendees joining us today would like to listen to today's presentation in Spanish, please go to the Interpretation icon in your Meeting/Webinar controls
  - You will then see the Language Channels
  - Select Spanish
  - (Optional) Mute Original Audio to listen to the Interpreted Language only.
- Note: In order to use the Language Interpretation feature, attendees must download the Zoom application on their desktop, smartphone, or tablet.
- Technical or language interpretation assistance  
email: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)



- Tendremos servicio de interpretación en español.
- Si algún asistente desea escuchar esta presentación en español, busque en su pantalla este ícono de interpretación (Interpretation)
  - Ahora verá los Canales de Idiomas
  - Haga clic en español (Spanish)
  - (opcional) para escuchar solo en español, haga clic en Silenciar Audio Original (Mute Original Audio)
- Observación: Para usar la función de Interpretación de idioma, los participantes tienen que descargar la aplicación de Zoom en su desktop (escritorio), teléfono inteligente, o tableta.
- Para ayuda técnica o de interpretación de idioma, envíe un mensaje a: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)

This session is being recorded. By entering this webinar you are agreeing to being recorded.  
Esta sesión está siendo grabada. Al unirse a este seminario web, acepta ser grabado.



# **Innovation Underway: Examples of State-led Virtual Engagement**

## **/ Innovación en marcha: ejemplos de actividades de participación virtual dirigidas por el estado**

Larry Goldzband, Executive Director/ Director Ejecutivo and Nahal Ghoghaie/ Directora de Justicia Ambiental, Environmental Justice Manager, San Francisco Bay Conservation and Development Commission / Comisión de Conservación y Desarrollo de la Bahía de San Francisco

Veronica Eady, Assistant Executive Officer for Environmental Justice, CA Air Resources Board

Christal Lazard, Program Manager, Institute for Local Government / Directora Ejecutiva Adjunta de Justicia Ambiental, Junta de Recursos del Aire de California

Anecita Agustinez, Tribal Policy Advisor, CA Department of Water Resources / Asesora de Políticas Tribales, Departamento de Recursos Hídricos de California

# Language Interpretation through Zoom / Interpretación de Idiomas en Zoom

- Spanish Interpretation is being provided.
- If attendees joining us today would like to listen to today's presentation in Spanish, please go to the Interpretation icon in your Meeting/Webinar controls
  - You will then see the Language Channels
  - Select Spanish
  - (Optional) Mute Original Audio to listen to the Interpreted Language only.
- Note: In order to use the Language Interpretation feature, attendees must download the Zoom application on their desktop, smartphone, or tablet.
- Technical or language interpretation assistance  
email: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)

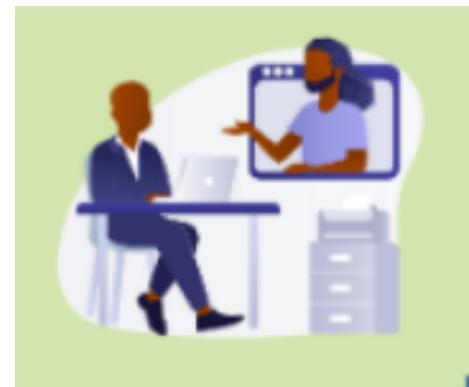


- Tendremos servicio de interpretación en español.
- Si algún asistente desea escuchar esta presentación en español, busque en su pantalla este ícono de interpretación (Interpretation)
  - Ahora verá los Canales de Idiomas
  - Haga clic en español (Spanish)
  - (opcional) para escuchar solo en español, haga clic en Silenciar Audio Original (Mute Original Audio)
- Observación: Para usar la función de Interpretación de idioma, los participantes tienen que descargar la aplicación de Zoom en su desktop (escritorio), teléfono inteligente, o tableta.
- Para ayuda técnica o de interpretación de idioma, envíe un mensaje a: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)

This session is being recorded. By entering this webinar you are agreeing to being recorded.  
Esta sesión está siendo grabada. Al unirse a este seminario web, acepta ser grabado.

# Equitable Practices for Virtual Meetings (1) / Prácticas equitativas para reuniones virtuales (1)

- Lead with Empathy – Everyone's experiences are different. Create a space where no one feels ashamed to ask for the accommodations they need./Liderar con empatía: Todos tenemos distintas experiencias. Cree un espacio donde nadie se sienta avergonzado de pedir las adaptaciones que necesiten.
- Team Work Makes the Dream Work – Assign roles in advance and make time for a practice run./El trabajo ideal se hace en equipo: asigne roles de antemano y dedique un tiempo a realizar un ensayo.
- Importance of Robust Community Outreach / La importancia de un sólido alcance comunitario



# Equitable Practices for Virtual Meetings (2)/Prácticas equitativas para reuniones virtuales (2)

- Pre-meeting essentials:/Elementos esenciales previos a la reunión:
  - Detailed script with each duty identified/Texto detallado que identifique cada tarea a realizar
  - Practice session/s with everybody involved/Sesiones de práctica con todos los participantes involucrados
  - Collect all presentations prior to the meeting as a back-up to any presenters who have technical issues/Recolección de todas las presentaciones antes de la reunión, como refuerzo en caso de que algún miembro tenga dificultades técnicas.



# Equitable Practices for Virtual Meetings (3)/ Prácticas equitativas para reuniones virtuales (3)

- For ZOOM Meetings:/En las reuniones por ZOOM:
  - At least two hosts/Debe haber al menos dos anfitriones.
  - Use titles for all participants/Todos los participantes deben incluir su nombre.
  - Mute everybody as they enter/Cada participante se debe silenciar a medida que ingrese.
  - Use specific non-published links for each participant/Se deben utilizar enlaces específicos no publicados para cada participante.
  - Chair or host reads instructions for participants at the beginning/El presidente o anfitrión debe leer las instrucciones a los participantes al inicio.
- **Practice, practice, and practice!/¡La clave es practicar, practicar y practicar!**

# AB 617

Reducing Localized Air Pollution and Promoting  
Community Power/Reducción de la contaminación  
atmosférica localizada y fomento del poder comunitario

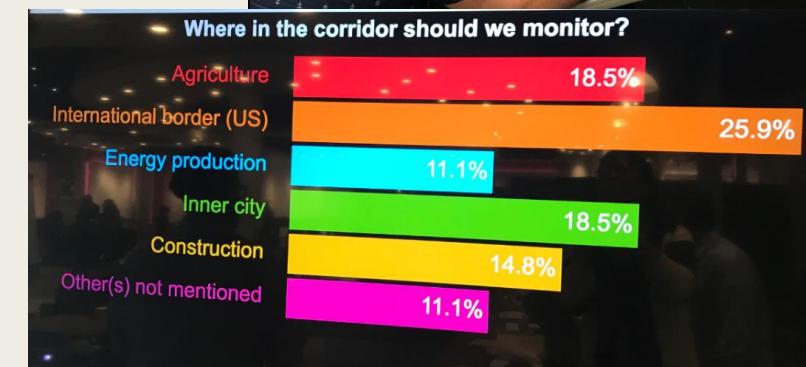
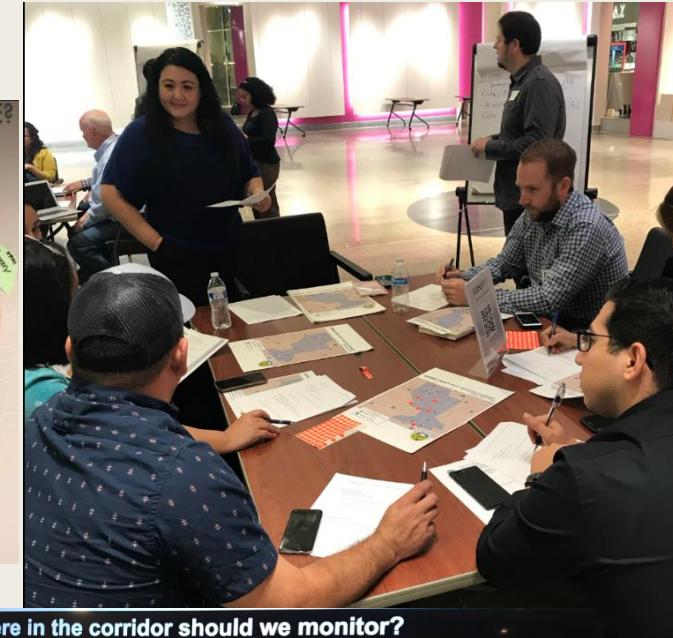
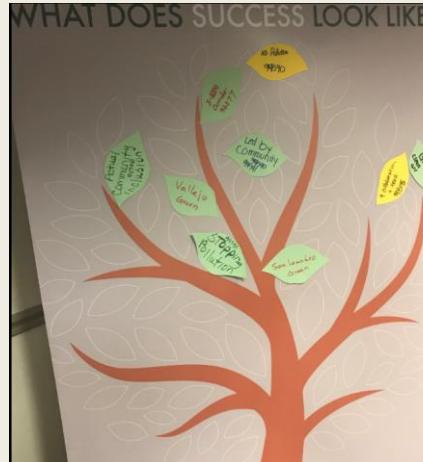
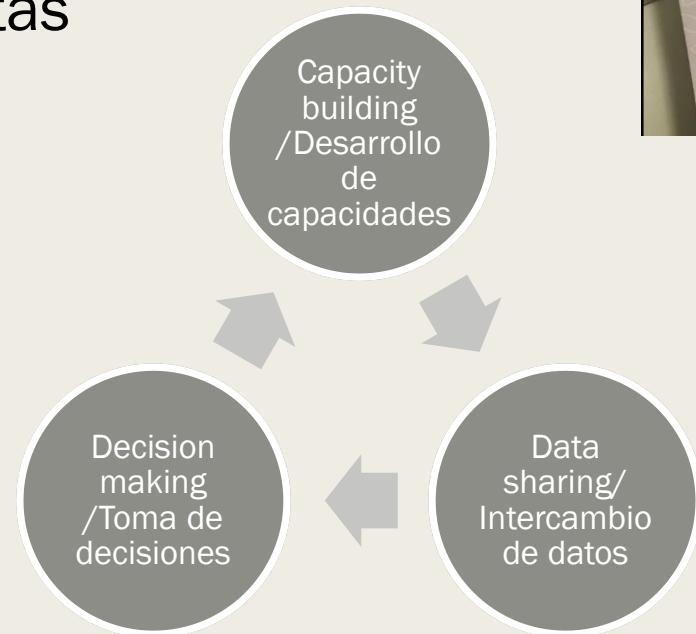
# 13 California Communities/Comunidades en California

- Community Air Monitoring  
Plans/Planes comunitarios de seguimiento de la calidad del aire
- Emission Reduction Programs/  
Programas de reducción de emisiones
- *Transferability* – Initial communities will be models for action throughout California/ *Transferibilidad*- Las comunidades iniciales servirán como modelo de acción en todo el estado de California.
- Incentive Funding & Grants /  
Incentivación de la financiación y las subvenciones



# Community Steering Committees/ Comités Directivos Comunitarios

- Multi-stakeholder/Varias partes interesadas
- Majority residents/  
Residentes de la mayoría
- Monthly meetings/  
Reuniones mensuales
- Tours/Visitas



# **AB 617 Example/ Ejemplo AB 617**

## **Innovation Underway in the San Joaquin Valley/ Innovación en marcha en el Valle de San Joaquín**

**Wednesday, June 3/ Miércoles 3 de junio  
1:30 PM**



**INSTITUTE FOR  
LOCAL GOVERNMENT**

# Equitable virtual engagement in Stockton, Fresno and Shafter/ Participación virtual equitativa en Stockton, Fresno y Shafter

Late March – Stay at Home Order issued/ Fines de marzo: emisión del pedido “quédate en casa”

Early April – Phone calls with committee members to discuss how to proceed/  
Principios de abril: Llamadas telefónicas a los miembros del comité para analizar cómo proceder

Mid April – Online, phone and by mail survey to assess committee needs/ Mediados de abril: encuesta en línea, por teléfono y por correo electrónico para evaluar las necesidades del comité

Early May – Contract with EJ Org to provide needed tech/data/training/ Principios de mayo: contrato con EJ Org para brindar la información/ tecnología/capacitación necesaria

April/May Dry-Run Meetings to practice zoom/  
Abril/mayo: Simulacro de reuniones para practicar en Zoom

May / June virtual multilingual meetings with full participation/ Mayo/junio: reuniones multilingües con participación plena

# **AB 617 Technology Support Pilot Program (Cost \$3,000) / AB 617 Programa piloto de apoyo tecnológico (Costo: US\$ 3000)**

Provide multiple Shafter residents with tablet computers (plus 2 backups)/Provisión de tabletas (más 2 respaldos) a una gran cantidad de residentes de Shafter

Six months of cellular data service/Seis meses de servicio de datos móviles

A smart phone to provide a hot spot/Un *smartphone* para proporcionar un *hotspot*

Training / Support provided by CCEJN/ Capacitación y asistencia brindadas por la Red de Justicia Ambiental de California Central (CCEJN)



*Innovation Underway :  
Examples of State-led Online  
Engagement/ Innovaciones en marcha:  
ejemplos de participación en línea  
mediada por el Estado*

Anecita Agustinez, Tribal Policy  
Advisor/Anecita Agustinez, Asesora de  
Política Tribal

# Government to Government Relationships/ Relaciones entre gobiernos

## *Adapting Protocols of Engagement /Adaptación de protocolos de participación*



- Tribal Sovereignty/Soberanía tribal
- Building Relationship/Desarrollo de relaciones
- Access to Broadband/Acceso a banda ancha
- Data Management & Confidentiality/Manejo y confidencialidad de datos



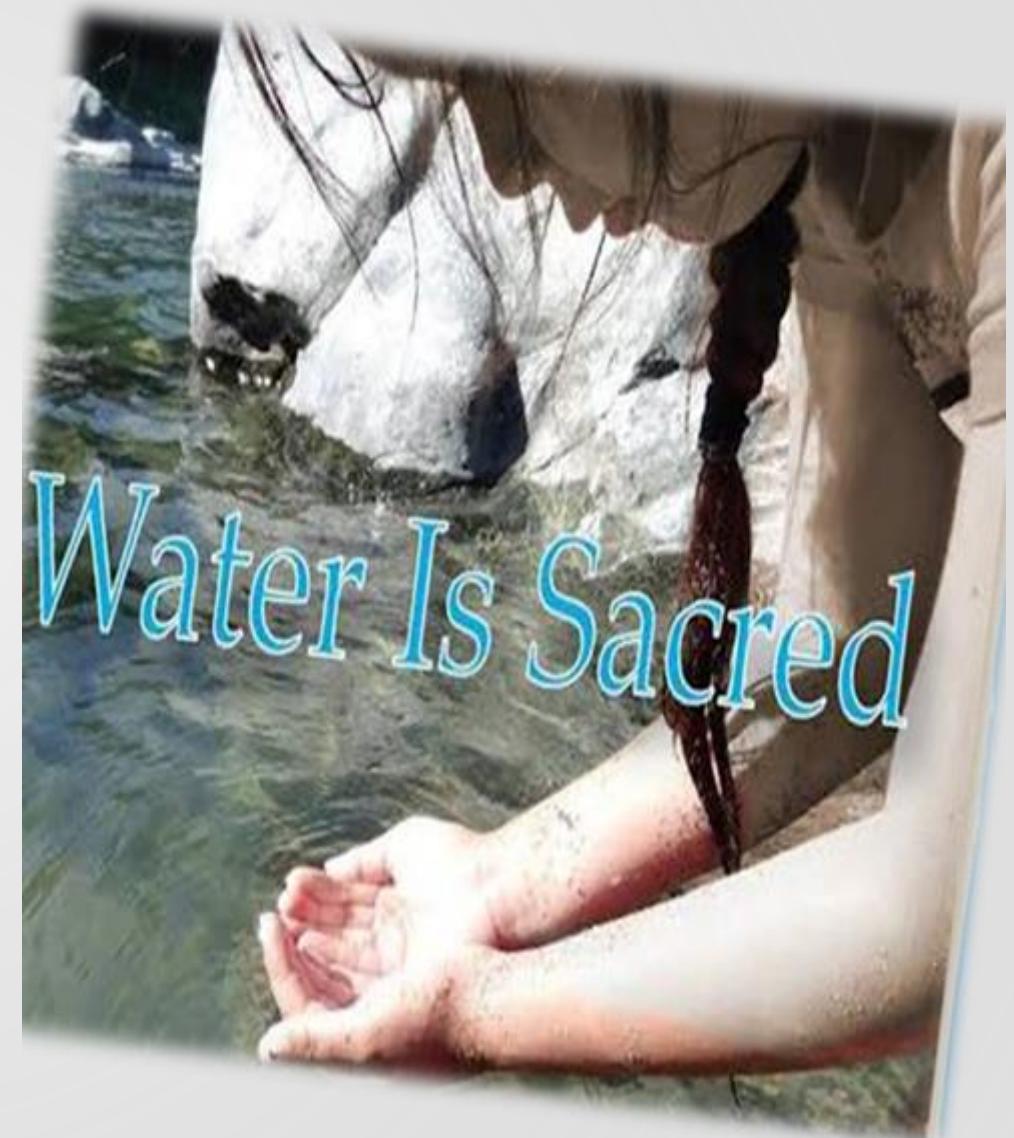
# Perspectives & Priorities/Perspectivas y prioridades

## TRIBES/TRIBUS

- Ancestral Land & Tribal Sovereignty/Tierra ancestral y soberanía tribal
- Protection of Cultural Resources/Protección de recursos culturales
- Traditional Water Systems/Sistemas hidráulicos tradicionales

## STATE AGENCIES/AGENCIAS ESTATALES

- Consultation Policies/Políticas de consulta
- Project Driven/Basadas en proyectos
- Regulatory Compliance/Cumplimiento normativo

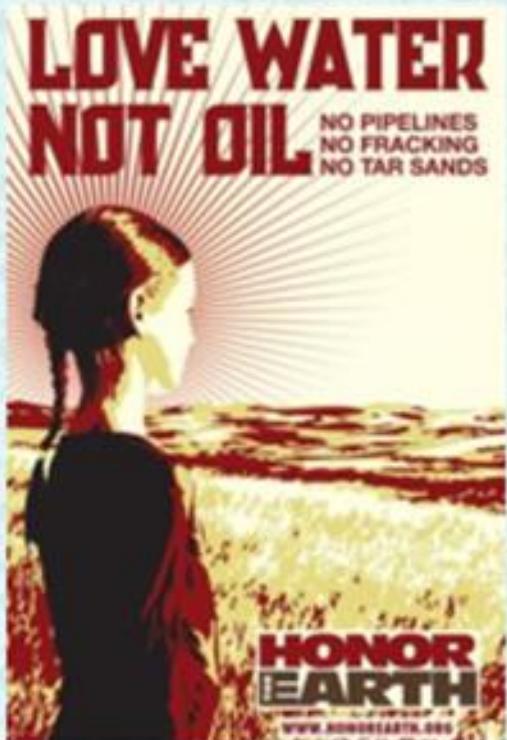


## *Example:*

# Tribal Regional Water Management Webinar/ *Ejemplo: seminario en línea de gestión hidráulica tribal regional*

- Cultural Values  
Respected/Respeto de los valores culturales
- Tribal Only Caucus/Asamblea únicamente tribal
- Equity and Parity/Equidad y paridad





# A'he'hee

*Thank you/Gracias*



Anecita Agustinez, Tribal Policy Advisor/Anecita  
Agustinez, Asesora de Política Tribal  
[TribalPolicyAdvisor@water.ca.gov](mailto:TribalPolicyAdvisor@water.ca.gov)



## **Innovation Underway: Examples of State-led Virtual Engagement** **/ Innovación en marcha: ejemplos de actividades de participación** **virtual dirigidas por el estado**

Chat, Q/A, Discussion

Chat (plática), Q&A (preguntas y respuestas), y discusión



# **Language Access Best Practices / Mejores prácticas de acceso lingüístico**

Mahvash Hassan, Language Access and Immigrant Engagement Expert / Experta en Acceso Lingüístico y Participación de Inmigrantes

Marina Perez, Public Participation Specialist, State Water Resources Control Board and CalEPA Racial Equity Team / Especialista en Participación Pública, Junta de Control de Recursos Hídricos y Equipo de Equidad Racial de CalEPA

**2:30 pm 6/3/20**

# Language Interpretation through Zoom / Interpretación de Idiomas en Zoom

- Spanish Interpretation is being provided.
- If attendees joining us today would like to listen to today's presentation in Spanish, please go to the Interpretation icon in your Meeting/Webinar controls
  - You will then see the Language Channels
  - Select Spanish
  - (Optional) Mute Original Audio to listen to the Interpreted Language only.
- Note: In order to use the Language Interpretation feature, attendees must download the Zoom application on their desktop, smartphone, or tablet.
- Technical or language interpretation assistance  
email: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)



- Tendremos servicio de interpretación en español.
- Si algún asistente desea escuchar esta presentación en español, busque en su pantalla este ícono de interpretación (Interpretation)
  - Ahora verá los Canales de Idiomas
  - Haga clic en español (Spanish)
  - (opcional) para escuchar solo en español, haga clic en Silenciar Audio Original (Mute Original Audio)
- Observación: Para usar la función de Interpretación de idioma, los participantes tienen que descargar la aplicación de Zoom en su desktop (escritorio), teléfono inteligente, o tableta.
- Para ayuda técnica o de interpretación de idioma, envíe un mensaje a: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)

This session is being recorded. By entering this webinar you are agreeing to being recorded.  
Esta sesión está siendo grabada. Al unirse a este seminario web, acepta ser grabado.

# Language Access / Acceso lingüístico A Pillar of Equitable Engagement/ Un pilar de la participación equitativa

*Environmental Engagement: Building Our Skills Together/Participación ambiental: desarrollando nuestras habilidades juntos*  
*June 3, 2020/3 de junio de 2020*

A large, stylized word cloud centered on the word "Welcome" in various languages. The word is repeated in multiple colors (blue, red, orange) and orientations (rotated, mirrored). Surrounding the central text are numerous smaller, semi-transparent words in various international languages, including:

- Namaste
- مرحبا (Arabic)
- Bienvenidos
- Benvenuti
- Welkom
- Bienvenue
- Bienvenidos
- Selamat Datang
- Welcome
- Willkommen
- Croeso
- Namaste
- أهلا وسهلا (Arabic)
- مرحبا (Arabic)
- اهلا وسهلا (Arabic)
- دش (Persian)
- добре дошъл (Bulgarian)
- Калдс прафт (Croatian)
- Willkommen
- Benvenuti
- Willkommen
- Bem Vindo

# Polling Question 1/Pregunta de sondeo 1

حقوق البيئة هي حقوق الإنسان

еколошка права су људска права

haki za mazingira ni haki za binadamu

Agree/De acuerdo

Somewhat agree/Parcialmente de acuerdo

Disagree/En desacuerdo

# Polling Question 2/ Pregunta de sondeo 2

How familiar are you with language access laws, ordinances that apply to your agency/organization/community?/¿Cuán familiarizado está con las leyes y ordenanzas de acceso lingüístico vigentes en su agencia/organización/comunidad?

Not at all/En absoluto

Somewhat/Un poco familiarizado

Very/Muy familiarizado

# Polling Question 2 / Pregunta de sondeo 2

How many Californians (over the age of 5) have limited English proficiency?/¿Cuántos californianos (mayores de 5 años) tienen un dominio limitado del inglés?

2.8 million/2,8 millones

4.3 million/4,3 millones

6.7 million/6,7 millones

11.2 million/11,2 millones

20.3 million/20,3 millones

# Equity/Equidad

**Diversity/Diversidad:** Invited to the Party/Que sea invitado a la fiesta

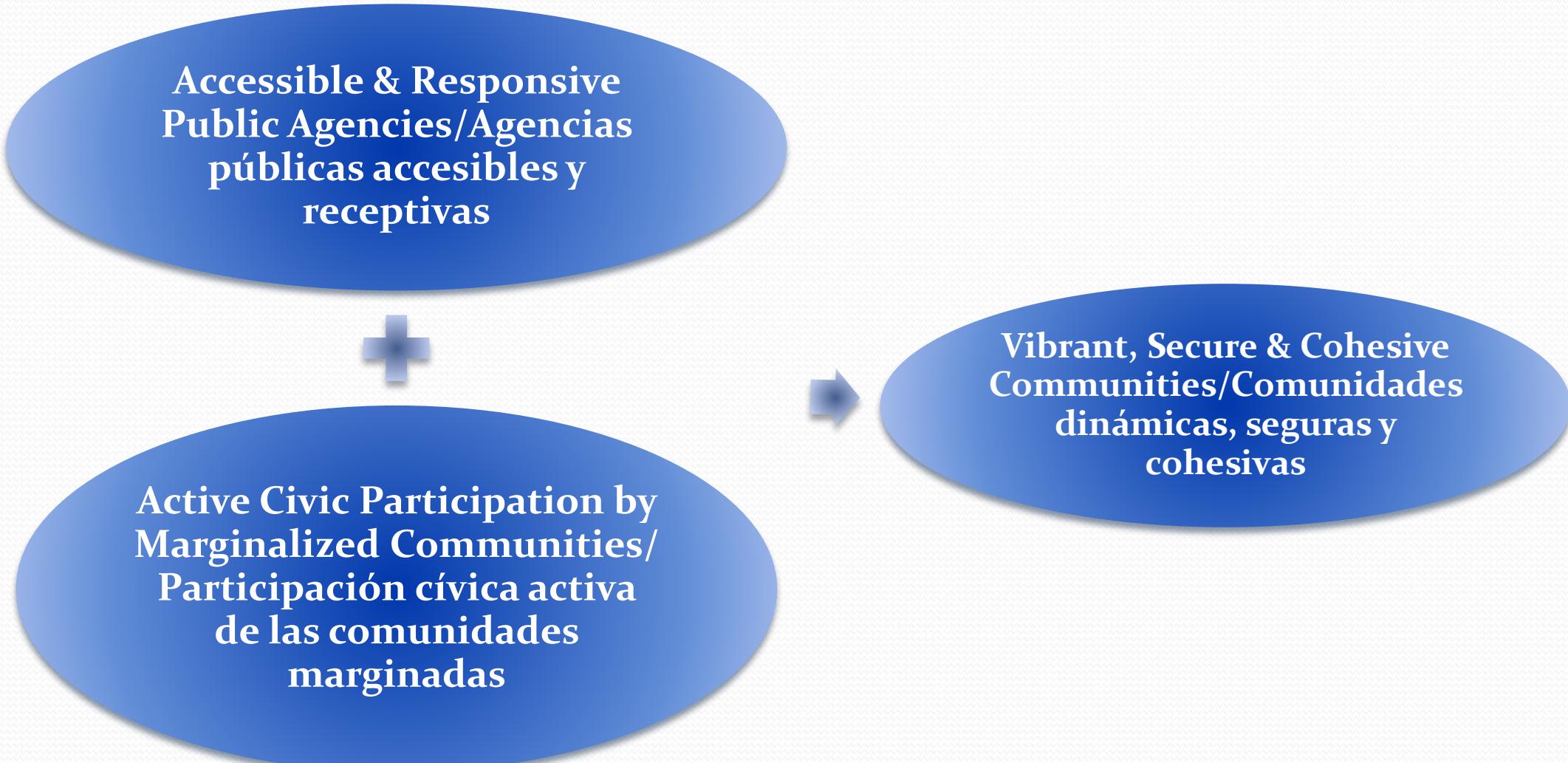
**Inclusion/Inclusión:** Asked to help plan the party/Que se le pida ayuda para organizar la fiesta

**Belonging/Pertenencia:** Feel Comfortable and welcomed to the party/ Que se sienta cómo cómodo y bienvenido en la fiesta

**Equity/Equidad:** Redefines what the party is and who has power to plan the party/Redefine qué es la fiesta y quién tiene el poder de organizarla



# Social Cohesion & Public Agencies/Cohesión social y agencias públicas



# National Networks/Redes nacionales

Welcoming America – Building Inclusive Communities in the U.S and Internationally/Welcoming America: Desarrollo de comunidades inclusivas en los Estados Unidos y en el extranjero



GARE (Govt. Alliance for Race and Equity)/ GARE (Alianza Gubernamental de Equidad Racial)

## Language Ability in CA/Habilidad lingüística en CA

**44%** of Californians speak multiple languages/ El **44%** de los californianos habla varios idiomas

Limited English proficiency: **6.7 million (19%)**/ Dominio limitado del inglés: **6,7 millones (19%)**

**10.5%** of children in LEP HH/El **10,5%** de los niños tiene un dominio limitado del inglés por herencia (LEP HH)

**22%** of students in public schools are English Learners/ El **22%** de los estudiantes de las escuelas públicas están aprendiendo inglés.

## LEP Challenges include:/Los desafíos del LEP incluyen:

- Getting/keeping employment/Conseguir/mantener un empleo
- Accessing/ understanding services they might qualify for/ Comprender/acceder a los servicios para los que podrían calificar
- be active civic participants in their communities./Ser participantes cívicos activos dentro de su comunidad

# Language Access Laws/Leyes de acceso lingüístico

## Federal: /Leyes federales:

The **Title VI Civil Rights Act of 1964**- prohibits discrimination based on national origin + **Executive Order 13166**, affirms Title VI's language access requirement and outlines additional requirements./ La **Ley de Derechos Civiles de 1964, Título VI**, prohíbe la discriminación por razones de origen nacional, y el **Decreto Ejecutivo 13166** ratifica el requerimiento de **acceso lingüístico** del Título VI y establece requisitos adicionales.

## State:/Leyes estatales:

The **California Civil Rights Act** prohibits discrimination by agencies that receive state funds+requires equal access to benefits without regard to race, color, national origin, or ethnic group identification among other factors./La **Ley de Derechos Civiles de California** prohíbe la discriminación por parte de agencias con subvención estatal y exige el acceso equitativo a los beneficios independientemente de la raza, color, nacionalidad de origen o identificación de grupo étnico, entre otros factores.

The **Bilingual Services Act** - local agencies must provide language access services to limited English-proficient speakers./ **Ley de Servicios Bilingües**: las agencias locales deben brindar servicios de acceso lingüístico a individuos con dominio limitado del inglés.

# Why Language Access Matters?/¿Por qué es importante el acceso lingüístico?



# Translation vs. Interpretation/Traducción vs. interpretación

## TRANSLATOR/EL TRADUCTOR

- **Interprets written text + may use reference materials to ensure accuracy & appropriateness./ Interpreta el texto escrito y puede utilizar materiales de referencia para garantizar su precisión y fidelidad.**
- Must have **linguistic and cultural skills + ability to write well** in the target language./**Debe contar con habilidades lingüísticas y culturales**, además de una **excelente redacción** en la lengua meta.

## INTERPRETER/EL INTÉRPRETE

- **Translates orally in real time** in person, phone or video. /**Traduce de manera oral y en tiempo real**, tanto en persona como por teléfono o video.
- **Must be fluent in both the original and target language** to translate in both directions, on the spot, without any reference material. /**Debe dominar tanto en la lengua fuente como meta** para traducir desde y hacia ambos idiomas en el momento, sin materiales de referencia.
- **May need area expertise or technical knowledge** to ensure accuracy. /**Puede ser necesario que cuente con conocimientos especializados o técnico en particular** para garantizar la precisión.

# Getting Translated Materials to the Community/Brindar materiales traducidos a la comunidad

**Partner with Community to identify language needs and assets/ Trabajar junto con la comunidad para identificar necesidades y recursos lingüísticos.**

**Trusted Community Navigators/Guías de confianza dentro de la comunidad**



**Leverage bilingual/bicultural staff appropriately/Aprovechar adecuadamente el personal bilingüe/bicultural**

**Partner with Ethnic Media/Colaborar con medios de difusión con contenido étnico**

# Let's Remember..../Recordemos que...

Bilingual individuals *may not have the skills or training* to speak or write equally well in both languages.

Las personas bilingües *no necesariamente tienen la habilidad o la capacitación necesaria* para escribir o hablar con la misma destreza en ambos idiomas.

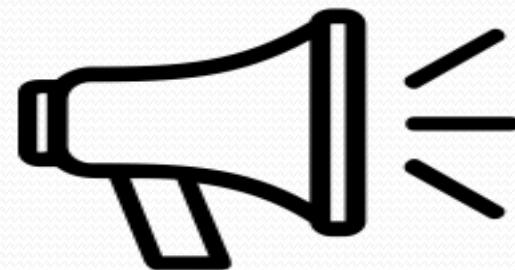
# Language Access & Engaging Communities/Acceso lingüístico y participación de las comunidades

- FIRST, understand language needs & capacities/EN PRIMER LUGAR, se deben comprender las necesidades y capacidades lingüísticas
- Translation and interpretation/Traducción e interpretación
- What to translate?/¿Qué traducir?
- Community review to ensure key messages are appropriate/Revisión comunitaria para asegurar que los mensajes clave sean adecuados

# Language Access & Engagement Lessons/Clases de acceso lingüístico y participación

- Co-Facilitator who speaks the language – ideally appropriate dialect/Co-moderador que hable en el idioma (e idealmente el dialecto respectivo)
- Pre - work with interpreter to ensure best results during live event/Trabajo preliminar con un intérprete para asegurar los mejores resultados durante el evento en vivo
- Plan out the time it takes for simultaneous translation – speak slowly, pause as needed/Planificación del tiempo necesario para una traducción simultánea: hablar despacio y hacer las pausas según se requiera.
- Language specific tables for small group or integrated with interpreter at each – determine with design team/Mesas donde se hable un idioma específico para grupos pequeños o con un intérprete en cada una (a definir con el equipo de diseño).

# Inform the Public/Información al público



- Agency Officials Appearing on Ethnic Radio or TV Channels/Funcionarios de las agencias que participen en radios o canales televisivos de contenido étnico
- In Language Webinars on Accessing PPP – Office of Economic Development/Seminarios lingüísticos en línea sobre el acceso a PPP; Oficina de Desarrollo Económico Diễn Đàn Doanh Nghiệp-Người Lao Động Ngày 21 Tháng 5 | Nhữnг Hỗ Trợ Dành cho Doanh Nghiệp Vuilòng xem thêm thông tin bêndưới
- Multilingual COVID Resources/Recursos multilingües sobre COVID

# Strategic Engagement/Participación estratégica



Multilingual simultaneous interpretation at community workshops/  
Interpretación simultánea multilingüe en seminarios para la comunidad

City of San Jose - Small group or focus groups in Spanish and Vietnamese to provide input on policy or plans/Ciudad de San José: Grupo reducido o grupos de discusión en español y vietnamita para brindar información sobre políticas o planes

City of Long Beach - LEP residents receive double time to speak at public meetings and hearings when testimony is timed/Ciudad de Long Beach: Los residentes con un dominio limitado del inglés tienen el doble de tiempo para hablar en reuniones públicas o audiencias en declaraciones con límite de tiempo

# Capacity Development/Desarrollo de capacidades



shutterstock.com • 310057706

**Civic Academies – Spanish, Vietnamese/Academias municipales: español, vietnamita**

**Long Beach** – community designed policy/**Long Beach: política diseñada para la comunidad**

## **San Francisco’s Language Access Grants**

funds cbos advancing language access and convenes quarterly/**Subvenciones para el acceso lingüístico en San Francisco:** Financian la obligación de bonos garantizados (CBO, por su acrónimo en inglés) que potencien el acceso lingüístico mediante reunión trimestral

# Resources/Recursos

**Language Justice Initiative**

**Community and Social Justice Interpretation/Interpretación de la comunidad y justicia social**

<https://www.just-communities.org/lji>

**Cross Cultural Communications**

**Medical and Community Interpreter and Cultural Competency/Interpretación médica y de la comunidad y competencia cultural**

<https://www.cultureandlanguage.net/about-us>

**Language World Services**

**Translation, Interpretation and Online Training/Traducción, interpretación y capacitación en línea**

<https://languageworldservices.com>

**Language Line**

<https://www.languageline.com>

**GRACIAS CẢM ƠN BẠN**

**谢谢 SALAMAT ありがとうございました MAHALO**

**THANK YOU 고맙습니다**

**MERCIE شکر ازیلا БЛАГОДАРЮ ВАС**

**Mahvash Hassan  
mhassanconsulting@gmail.com**

# Plain Language and Identifying Language Needs

## Lenguaje simple e identificación de necesidades lingüísticas

Environmental Engagement: Building Our Skills Together

Participación ambiental: construyendo nuestras  
habilidades juntos

June 3, 2020 / 3 de junio de 2020



# Laws and Regulations

- ▶ Site Cleanup - Public Participation & Language Requirements in Water Code §13304
- ▶ 1982 California Government Code Section 6215 (a) (b)
- ▶ Plain Writing Act of 2010

# Leyes y regulaciones

- Limpieza de sitios – Requisitos lingüísticas y participación pública del Código del Agua, §13304
- Código del Gobierno de California de 1982, sección 6215 (a) (b)
- Ley de Escritura Simple de 2010

# What is Plain Language?

## ¿Qué es el lenguaje simple?

Plain language is clear, concise, organized, and appropriate for the intended audience.

El lenguaje simple es claro, conciso, organizado y adecuado para el público a quien se dirige.

Information your audience can understand the first time they read it or hear it.

Información que su público puede entender la primera vez que la lee o escucha.



# Top 10 Principles for Plain Language / Los 10 principios del lenguaje simple

- 1. Write for your audience, not yourself
  - 2. Use pronouns when you can
  - 3. State major points first before going into detail.
  - 4. Stick to your topic
  - 5. Limit each paragraph to one idea and keep it short
  - 6. Write in active voice
  - 7. Use short sentences as much as possible
  - 8. Use everyday words. If you must use technical words, explain them on the first reference
  - 9. Omit unneeded words
  - 10. Use headings, lists, tables, to make reading easier.
- 
- 1. Escriba para su público, no para usted.
  - 2. Cuando pueda, use pronombres.
  - 3. Establezca los puntos principal antes de seguir con los detalles.
  - 4. Aténgase al tema.
  - 5. Limite cada párrafo a una idea y sea conciso.
  - 6. Escriba en voz activa.
  - 7. Use oraciones cortas siempre que sea posible.
  - 8. Use palabras cotidianas. Si debe usar palabras técnicas, explíquelas en la primera referencia.
  - 9. Omit unneeded words
  - 10. Use encabezados, listas y tablas para facilitar la lectura.

# Plain Language Example / Ejemplo de Lenguaje Simple

## Before

Medicaid: Apply if you are aged (65 years or older), blind, or disabled and have low income and few resources. Apply if you are terminally ill and want to receive hospice services. Apply if you are aged, blind, or disabled; live in a nursing home; and have a low income and limited resources. Apply if you are aged, disabled and need nursing home care, but can stay at home with special community care services. Apply if you are eligible for Medicare and have low income and limited resources.

## Antes

Medicaid: puede solicitarlo si es mayor (65 años o más), ciego o discapacitado y tiene un ingreso bajo y pocos recursos. Puede solicitarlo si tiene una enfermedad terminal y desea recibir servicios de hospicio. Puede solicitarlo si es mayor, ciego o discapacitado, vive en un geriátrico; y tiene un ingreso bajo y recursos limitados. Puede solicitarlo si es mayor, ciego o discapacitado y necesita los cuidados de un geriátrico, pero puede quedarse en su hogar con servicios de atención comunitaria especial. Puede solicitarlo si usted cumple con los requisitos para recibir Medicare y tiene un ingreso bajo y recursos limitados.

# Plain Language Example / Ejemplo de Lenguaje Simple

## After

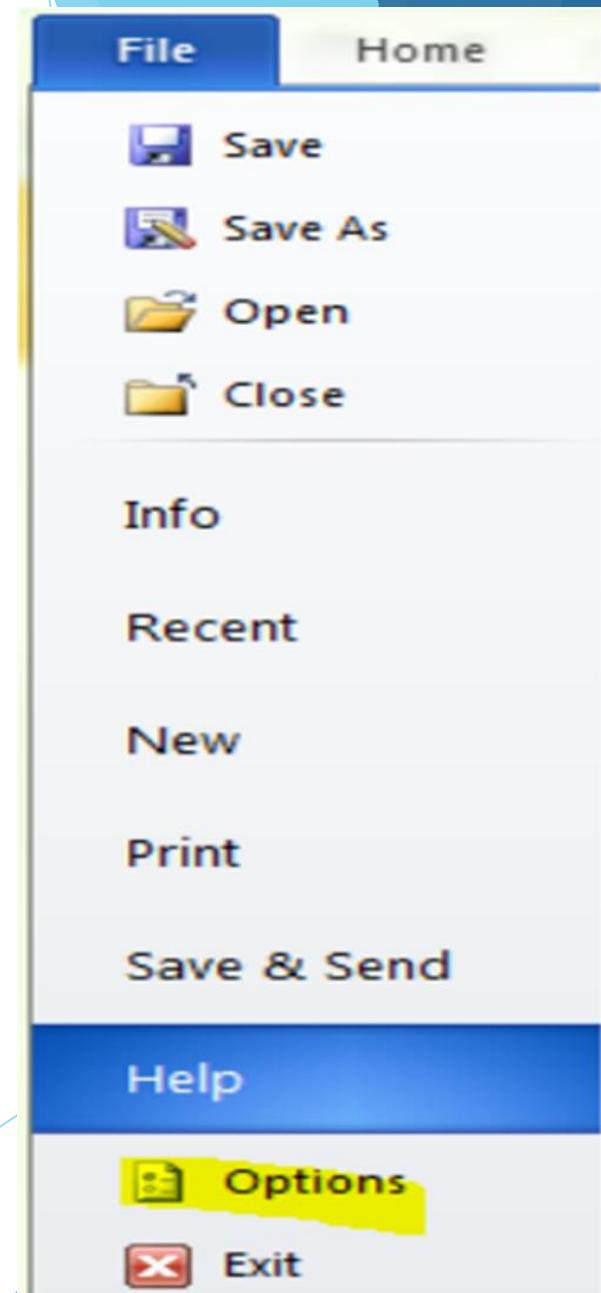
- You may apply for Medicaid if you are:
- Terminally ill and want hospice services
- Eligible for Medicare and have low income and limited resources
- 65 years old or older, blind, or disabled and have low income and few resources and:
  - Live in a nursing home
  - Need a nursing home care but can stay at home with special community care services

## Despues

- Usted puede solicitar Medicaid si tiene:
- Una enfermedad terminal y desea servicios de hospicio
- Cumple con los requisitos para recibir Medicare y tiene un ingreso bajo y recursos limitados
- 65 años o más, es ciego o discapacitado, y tiene un ingreso bajo y pocos recursos y:
  - Vive en un geriátrico
  - Necesita los cuidados de un geriátrico, pero puede quedarse en su hogar con servicios de atención comunitaria especial

# Word's Readability Tool / Herramienta de Legibilidad de Word

- ▶ Measures reading ease and grade levels
- ▶ Flesch Reading ease should between 60-70% (7<sup>th</sup> - 8<sup>th</sup> grade)
- ▶ Flesch - Kincaid grade level at 7<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> grade
- ▶ <https://www.howtogeek.com/247921/how-to-test-the-readability-of-your-writing-in-microsoft-word-or-outlook/>
- ▶ Mide la facilidad de lectura y el nivel de grado
- ▶ La facilidad de lectura Flesch debe ser del 60-70% (7mo-8vo grado)
- ▶ Nivel de grado Flesch - Kincaid de 7mo-8vo grado
- ▶ <https://www.howtogeek.com/247921/how-to-test-the-readability-of-your-writing-in-microsoft-word-or-outlook/>



# How to identify language needs?

- ▶ Consider language needs always and early
- ▶ Consult with community advocates, social services agencies, local schools, elected officials, etc.
- ▶ Check demographic information from county, city websites, or U.S. Census Bureau
- ▶ Use mapping tools such as EJ Screen or CalEnviroscreen

# ¿Cómo identificar necesidades lingüísticas?

- Considerar las necesidades de lenguaje siempre y a tiempo
- Consultar a defensores comunitarios, agencias de servicios sociales, escuelas locales, funcionarios electos, etc.
- Verificar información demográfica en los sitios web del condado y la ciudad o en la Oficina del Censo.
- Usar herramientas de mapeo como EJ Screen or CalEnviroscreen

# Best Practices Snapshot / Panorama de las mejores prácticas



Consider language  
needs early and always

Considerar las  
necesidades lingüísticas  
siempre y a tiempo



Advertise availability of  
language access  
services

Promocionar la  
disponibilidad de  
servicios de acceso  
lingüístico



Use professional  
interpreters for  
simultaneous  
interpretation

Usar intérpretes  
profesionales para la  
interpretación  
simultánea



Use professional  
translators for written  
translation

Usar traductores  
profesionales para las  
traducciones escritas

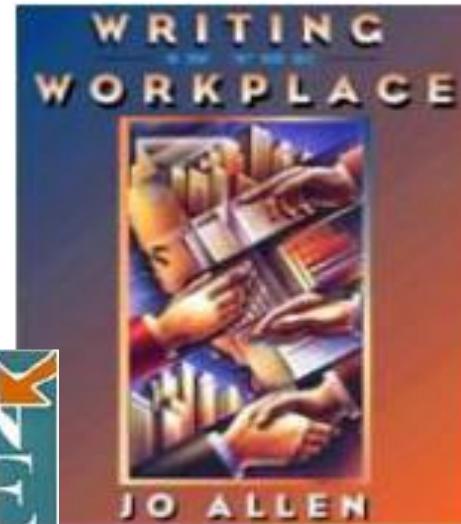
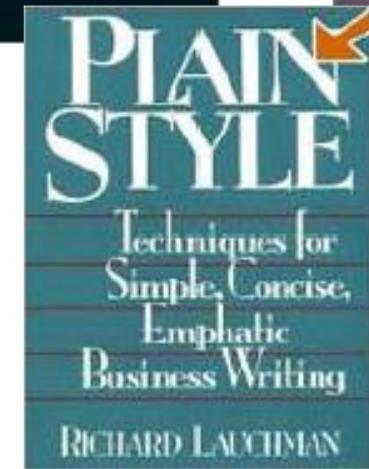
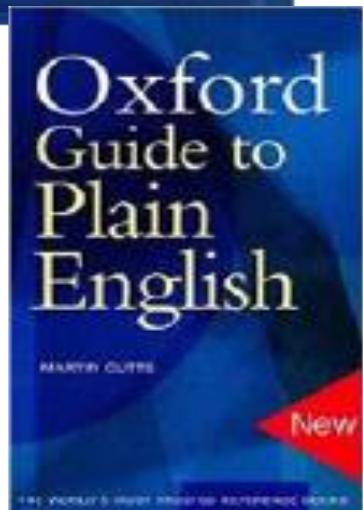
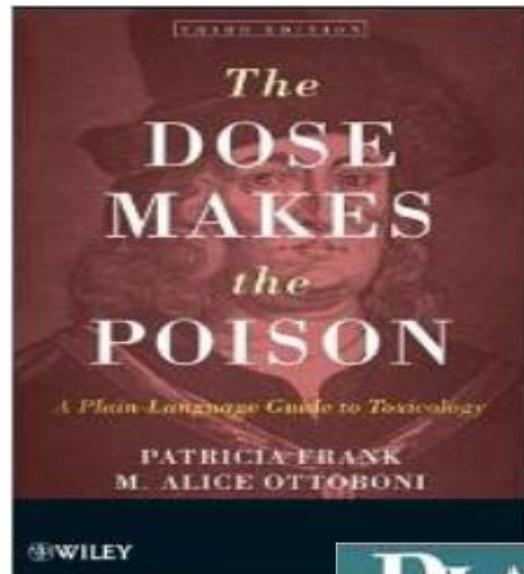
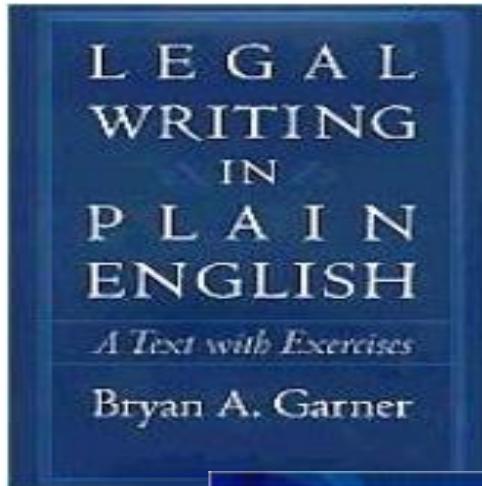
# **Government Alliance on Race & Equity (GARE) / Alianza Gubernamental de Equidad Racial (GARE)**

Language Access Work Group /  
Grupo de trabajo de acceso lingüístico

Draft Best Practices Document /  
Documento preliminar de las mejores prácticas

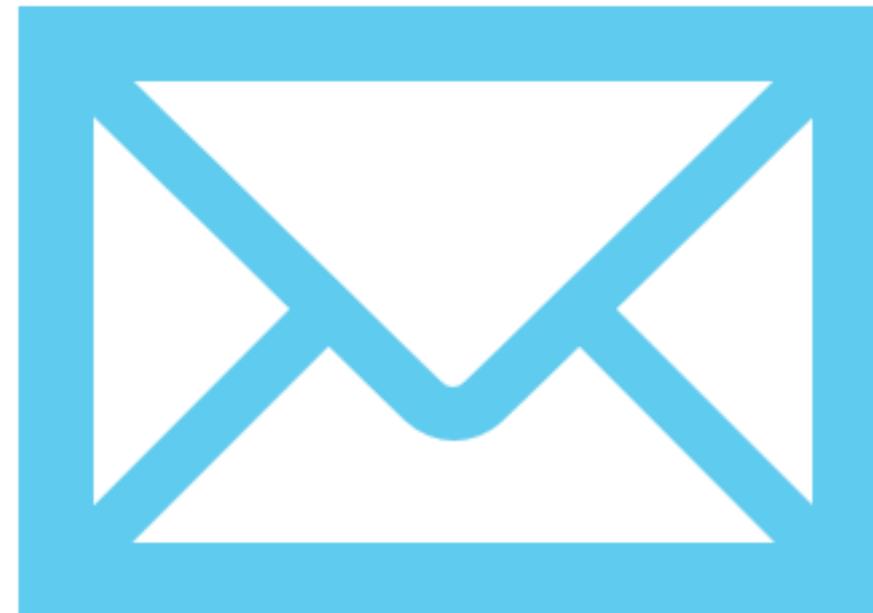
Goal: Develop CalEPA-wide Language Access Policy /  
Objetivo: Desarrollar una política de acceso lingüístico para todos los  
sectores de CalEPA

# Resources / Recursos



## For more resources: / Para más recursos:

- ▶ Contact: /
- ▶ Póngase en contacto con:
  
- ▶ Marina Pérez
- ▶ State Water Resources Control Board / Junta Estatal de Agua de California
- ▶ [Marina.perez@waterboards.ca.gov](mailto:Marina.perez@waterboards.ca.gov)





Questions / Preguntas



## **Language Access Best Practices / Mejores prácticas de acceso lingüístico**

Chat, Q/A, Discussion

Chat (plática), Q&A (preguntas y respuestas), y discusión



## **Language Access Best Practices / Mejores prácticas de acceso lingüístico**

Chat, Q/A, Discussion

Chat (plática), Q&A (preguntas y respuestas), y discusión



# **Indigenous Languages: Best Practices for Engagement / Lenguas indígenas: Mejores prácticas para la participación**

Arcenio Lopez, Mixteco/Indígena Community Organizing Project (MICOP) / Proyecto de Organización de la Comunidad Indígena Mixteca [MICOP, *Mixteco/Indígena Community Organizing Project*]

Sonia Triplet-Ory, Tagalog Interpreter, Language World Services / Interprete de Tagalog, Language World Services

**3:30 pm 6/3/20**

# Language Interpretation through Zoom / Interpretación de Idiomas en Zoom

- Spanish Interpretation is being provided.
- If attendees joining us today would like to listen to today's presentation in Spanish, please go to the Interpretation icon in your Meeting/Webinar controls
  - You will then see the Language Channels
  - Select Spanish
  - (Optional) Mute Original Audio to listen to the Interpreted Language only.
- Note: In order to use the Language Interpretation feature, attendees must download the Zoom application on their desktop, smartphone, or tablet.
- Technical or language interpretation assistance  
email: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)



- Tendremos servicio de interpretación en español.
- Si algún asistente desea escuchar esta presentación en español, busque en su pantalla este ícono de interpretación (Interpretation)
  - Ahora verá los Canales de Idiomas
  - Haga clic en español (Spanish)
  - (opcional) para escuchar solo en español, haga clic en Silenciar Audio Original (Mute Original Audio)
- Observación: Para usar la función de Interpretación de idioma, los participantes tienen que descargar la aplicación de Zoom en su desktop (escritorio), teléfono inteligente, o tableta.
- Para ayuda técnica o de interpretación de idioma, envíe un mensaje a: [Engagewithus2020@gmail.com](mailto:Engagewithus2020@gmail.com)

This session is being recorded. By entering this webinar you are agreeing to being recorded.  
Esta sesión está siendo grabada. Al unirse a este seminario web, acepta ser grabado.

# ORGANIZACIÓN COMUNITARIA PROYECTO MIXTECO/INDIGENA



Arcenio J. López,  
Executive Director

Cell (805) 822 – 2418  
Office (805) 483 – 1166  
[arcenio.lopez@mixteco.org](mailto:arcenio.lopez@mixteco.org)  
[www.mixteco.org](http://www.mixteco.org)

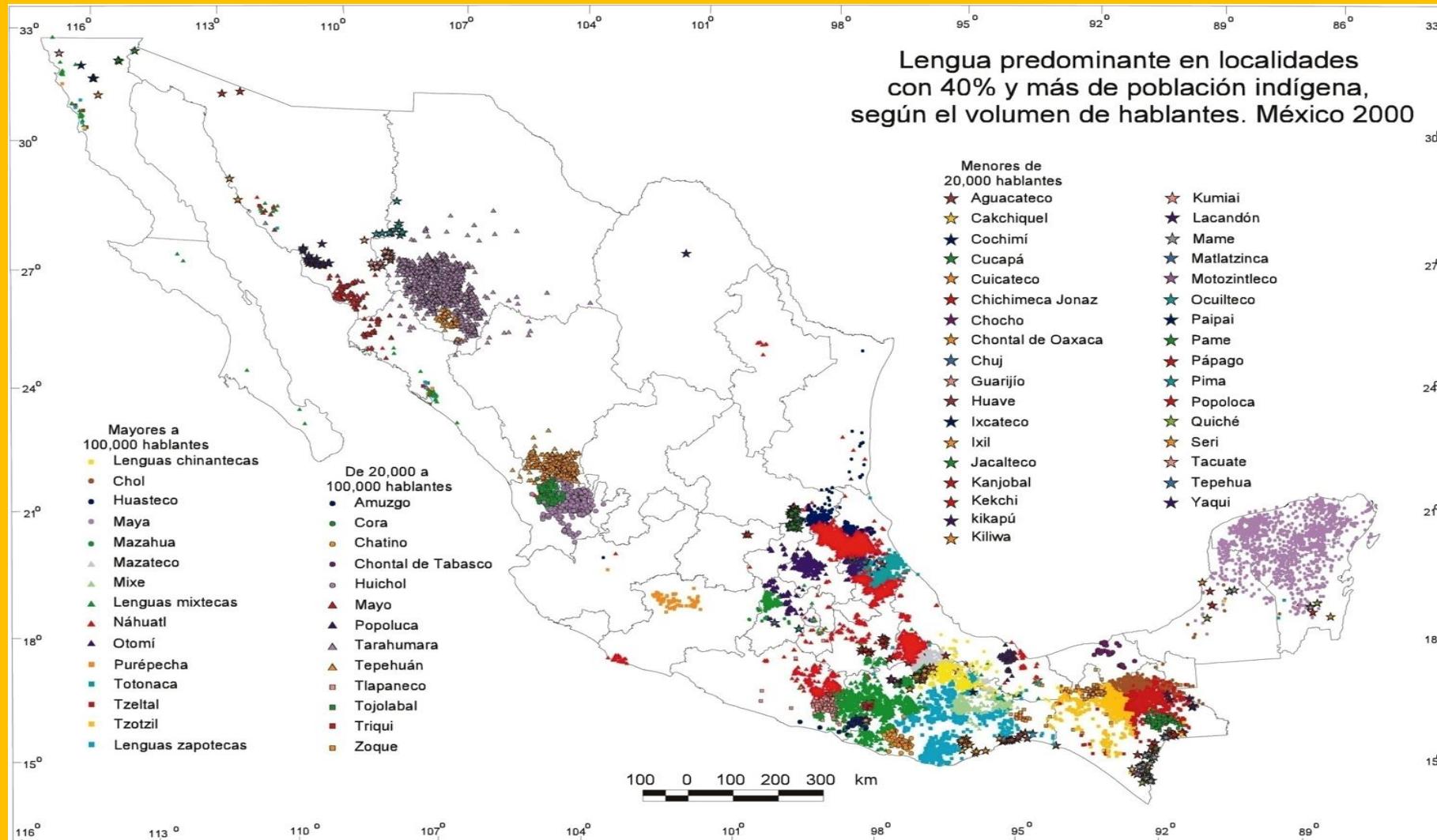
**Mission:** To support, organize and empower the indigenous migrant community in California Central Coast.

**Misión:** Apoyar, organizar y empoderar a la comunidad migrante indígena en la Costa Central de CA.



# 68 INDIGENOUS NATIONS IN MEXICO

## 68 NACIONES INDIGENAS EN MEXICO



# INDIGENOUS COMMUNITIES

## COMUNIDADES INDÍGENAS

### FROM/DE: OAXACA

#### MIXTECOS

- Juxtlahuaca
  - Silacayoapan
  - Tlaxiaco
  - Huajuapan de leon
  - San Martin Peras
  - San Martin del Estado
  - San Martin Duraznos
  - Union de Cardenas
  - Santiago Naranjas
  - San Sebastian del Monte
  - Guadalupe Morelos
  - Santa Maria Natividad
  - San Pedro Jicayan
- San Juan Piña
  - Coicoyan de la Flores
  - Santiago Asuncion
  - Santiago Naranjas
  - San Francisco Higos
  - San Francisco Pastlahuaca
  - San Miguel Cueva
  - San Juan Mixtepec
  - San Jose Lachiguirí
  - San Vicente Coatlan
  - Miahuatlan

### FROM/DE: GUERRERO

#### MIXTECOS

- Cochoapa el Grande
- Metlatonoc
- San Miguel el Grande
- San Rafael
- Atzompa
- Alcozauca
- Xochapa
- Igualita
- Huexoapa
- Valle Hermoso
- Yuvi Nani

#### ZAPOTECOS



# BARRIERS / BARRERAS

## Discrimination / Discriminación

- Leading to insecurity and isolation / Empujando a la Inseguridad y Aislamiento

## Indigenous Language / Lenguas Indígenas

- No directly translation / No interpretación literal
- Language barriers or difficulties increase stress / Barreras y dificultades en comunicación incrementa el estres

## Lack of Culturally Appropriate Services / Falta de Servicios Culturalmente Apropriados

- Understanding Indigenous Culture and life experiences / Entendiendo experiencias de vida y cultura de las comunidades indigenas
- Need for patience and professionalism / Tener paciencia y profesionalismo

## Systemic socio-economic barriers / Barreras sistematicas socio-economicas

- Inadequate transportation / Transportación inadecuada
- Long-work schedules and physically demanding / Largas horas de trabajo y fisicamente demandante
- Service hours inconvenient / Horas de servicio inconveniente



# RECOMMENDATIONS / RECOMENDACIONES

**Increase culturally and linguistically appropriate services for Mixtecs / Incrementar servicios culturalmente y lingüisticamente apropiados a la comunidad indígena**

- Employ promotorxs / Emplear a promotorxs
- Increase the number of interpreters in various indigenous variants / Aumentar el numero de interpretes indigenas en varias variantes
- Provide culturally competence training to providers and staff / Proveer entrenamientos de competencia cultural a proveedores y personal
- Explore appropriate translation for “legal services” / Explorar interpretación apropiada para “servicios legales”



# MICOP'S INDIGENOUS LANGUAGE SERVICES (MILS)

- Trained Interpreters
  - *Interpretes Entrenados*
  - No children
    - *No niños*
  - No family members
    - *No miembros de familia*
- Certification
  - *Certificación*
- Bilingual vs Trilingual
  - *Bilingue vs Trilingüe*
- Cultural Brokers
  - *Intermediarios Culturales*
- Terminology
  - *Terminología*
- Story telling vs to the point
  - *Narrando historia vs Al punto*



# OUTREACH AND EDUCATIONAL MATERIAL

**Middle School**  
Weekly Progress Report/ Situación escolar del Estudiante

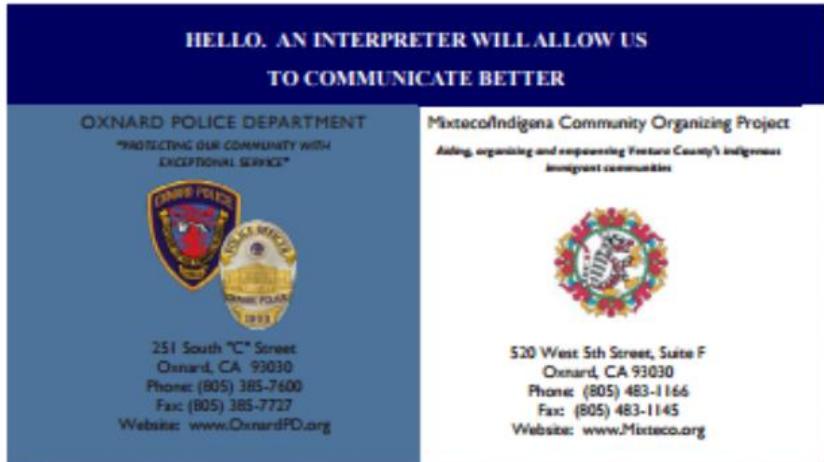
Student Name: \_\_\_\_\_ Grade: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

	Homework/ Tarea 	Behavior/ Conducta 	Teacher's Signature/ Firma de Maestro	Comments/ Comentarios:
Period 1	  	  		
Period 2	  	  		
Period 3	  	  		
Period 4	  	  		
Period 5	  	  		
Period 6	  	  		

Firma de Padre X \_\_\_\_\_ Conferencia con Maestro: \_\_\_\_\_



# OUTREACH AND EDUCATIONAL MATERIAL



FRONT



BACK



# THANK YOU! GRACIAS! XA'A BINDO!



# INSIGHTS FROM THE PHILIPPINES / EXPERIENCIAS DE FILIPINAS

---

INDIGENOUS LANGUAGE COMPLEXITIES / COMPLEJIDADES DE LAS LENGUAS  
INDÍGENAS, SONIA TRIPLET-ORY, LANGUAGE WORLD SERVICES

# LANGUAGES OF THE PHILIPPINES / LENGUAS DE FILIPINAS

---

183 languages and dialects / 183 lenguas y dialectos

8 major dialects / 8 dialectos principales

175 are indigenous / 175 son indígenas

Bikol, Cebuano, Hiligaynon, Ilocano, Kapampangan, Pangasinan, Tagalog, and Waray / Bicolano, cebuano, ilongo, ilocano, pampango, pangasinano, tagalo y samareño



# STRUGGLES AND CHALLENGES / DIFICULTADES Y DESAFÍOS

---

- Too many languages and dialects / Demasiadas lenguas y dialectos
- No direct translations / Falta de traducciones directas
- Non-equivalent words to the Philippine language or to English / Palabras que no tienen equivalentes en filipino o en inglés
- Language barriers within the country, more so outside the country or worldwide / Barreras lingüísticas dentro del país y aún más fuera del país o en todo el mundo
- Inter-island cultural differences / Diferencias culturales entre las islas
- Terminology (same word but different meaning depending where you came from) / Terminología (misma palabra con diferente significado, según el origen de la persona)

# INSIGHTS / EXPERIENCIAS

---

Communication  
Style / Estilo de  
comunicación

Outreach /  
Alcance

THANK YOU / ¡GRACIAS!

---



## **Indigenous Languages: Best Practices for Engagement / Lenguas indígenas: Mejores prácticas para la participación**

Chat, Q/A, Discussion

Chat (plática), Q&A (preguntas y respuestas), y discusión



## **Reflections and Setting the Stage for Day 3 / Reflexiones y preparación para el día 3**

E. Joaquin Esquivel, Chair, State  
Water Resource Control Board /  
Presidente, Junta Estatal de Control  
de Recursos Hídricos



## Day 3 Agenda Preview

Thursday, June 4 – Lay Groundwork for the Future / Establecer el trabajo preliminar para el futuro



Morning Session: Equity Now / Sesión matutina: urgencia de equidad

**9:00      Welcome Serena McIlwain, Undersecretary for Environmental Protection, Angela Barranco, Undersecretary of the California Natural Resources Agency / Bienvenidos, Serena McIlwain, Subsecretaria de Protección Ambiental, y Angela Barranco, Subsecretaria de la Agencia de Recursos Naturales de California**

**9:30      Future of Authentic Equitable Engagement / El futuro de la participación equitativa y auténtica**

- John Dobard, Director, Political Voice, Advancement Project / Director, Voz Política, Advancement Project
- George Zavala, Western Regional Manager, Welcoming America / Gerente Regional del Oeste, Welcoming America
- Micah Weinberg, Chief Executive Officer, California Forward / Director General, California Forward

**10:30     Break / Pausa**

**11:00     Evaluation of Digital Engagement, Sharing Engagement Outcomes / Evaluación de participación digital y resultados compartidos de participación**

- Sarah Rubin, Outreach and Engagement Coordinator, Department of Conservation / Coordinadora de Alcance y Participación, Departamento de Conservación
- Joseph Hoereth, Director, Institute for Policy and Civic Engagement, College of Urban Planning and Public Affairs, University of Illinois at Chicago / Director, Instituto de Políticas y Participación Ciudadana, Escuela de Planificación Urbana y Asuntos Públicos, Universidad de Illinois en Chicago
- Chris Adams, President, Balancing Act / Presidente, Balancing Act

## Day 3 Agenda Preview

Thursday, June 4 – Lay Groundwork for the Future / Establecer el trabajo preliminar para el futuro



Afternoon Session: Practical Tips for Embedding Best Practices / Sesión vespertina: consejos prácticos para incorporar las mejores practices

1:30	<b>Training for Equitable Engagement, What's Next? / Capacitación para una participación equitativa: ¿qué es lo siguiente?</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Malka Kopell, Co-Founder, Civity / Cofundadora, Civity</li><li>• Holly Nickel, Racial Equity Strategist, California Strategic Growth Council / Estratega de Equidad Racial, Consejo de Crecimiento Estratégico de California</li><li>• David Campt, Author, Principal of Dialogue, Wisdom and Collaboration Group / Autor, Director del Grupo de Diálogo, Sabiduría y Colaboración</li></ul>
2:30	<b>What's Next for California with Language Access and Equity / Qué es lo siguiente para una California con acceso lingüístico y equidad</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Jesus Martinez, Executive Director, Central Valley Immigrant Integration Collaborative / Director Ejecutivo, Red de Integración de los Inmigrantes en el Valle Central</li><li>• Sabby Kaur, Office of Immigrant Affairs, City of San Jose / Oficina para Asuntos del Inmigrante, ciudad de San José</li><li>• Ana Mascareñas, Environmental Equity Director and Tribal Liaison, Department of Toxic Substances Control / Directora de Equidad Ambiental y Enlace Tribal, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas</li></ul>
3:30	<b>Innovation with Meeting Design / Innovación con Diseño de Reuniones</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Kim Hyshka, Principal, Dialogue Partners / Directora, Dialogue Partners</li><li>• Gina Bartlett, Director and Senior Mediator, Consensus Building Institute / , Directora y Mediadora Superior, Consensus Building Institute</li><li>• Emily Shepard, Graphic Facilitator, Graphic Distillery / , Facilitadora Gráfica, Graphic Distillery</li></ul>
4:30	<b>Wrap Up, Real time Evaluation of Virtual Conference / Recapitulación y evaluación en tiempo real de la conferencia virtual</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Yana Garcia, Deputy Secretary for Environmental Justice, Tribal Affairs and Border Relations / Subsecretaria de Justicia Ambiental, Asuntos Tribales y Relaciones de Fronteras</li></ul>
5:00	<b>End / Fin</b>



**Thank You  
Gracias**

*We hope you can join us tomorrow, Thursday!*

**¡Gracias, esperamos que puedan acompañarnos mañana, jueves!**